

بیر زامان، جان دئییب، جان ائشیدردیک

مظاہر داشقین

کۆچورەن: بهمن رضا زاده



نشانک ۹۴۶-۹۴۳-۹۴۲

Bir zaman can deyib can eşidərdik

Mazahr Daşqin
Köçüren: Bahmen Rzazade



موسسه انتشارات نشانک
تیراژ ۵۰۰ نسخه
۵۵۶۷۹۱۵۰ تلفن

اولو تانینین آدیله

«بیر زامان جان دئییب جان ائشیدردیک»

بورسونلو مظاهیر داشقین

شعرلر

مظاهیر داشقین سچیلیمیش اثرلری

بو کتابدا یازیلان نمونه لر داشقینین شعرینین کوتله ایچریسینده کی موقعیتنه عیانی ثبوتدیر
«باقر باقراوف»

کوچوره ن: بهمن رضازاده

داشقین، مظاهر، ۱۹۷۷-۱۹۷۹.

بیر زمان جان دئییب جان ائشیدردیک: شعرلر مظاهر داشقینین سچیلیمیش
اثرلری/بورسونلو مظاهر داشقین: ترتیب انده نی باقر باقراوف: چنوبیرهن بهمن
رضازاده - تیریز: بهمن رضازاده، ۱۳۷۸.

ISBN 964-330-946-0

۱۳۵ص

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

ترکی.

۱. شعر ترکی آذربایجان شوروی - قرن ۲۰ - ترجمه شده به ترکی

آذربایجانی

۲. شعر ترکی - ایران - ترجمه شده از ترکی آذربایجان شوروی.

الف. باقراوف، باقر، گردآورنده.

ب. رضازاده، بهمن، ۱۳۴۶، مترجم.

ج. عنوان

پ ۳۱۴/د ۱۶

۱۳۷۸

۸۹۴/۳۶۱۱

۱- کیتابین آدی: «بیر زامان جان دئییب جان ائشیدردیک»

۲- یازانی: مظاهر داشقین

۳- کوچوره ن: بهمن رضازاده

۴- ناشر: مترجم

۵- چاپ ایلی: ۱۳۸۰

۶- چاپ سیراسی: بیرینجی

۷- سایي: ۲۰۰۰ جلد

۸- تعداد صفحه: ۱۱۵

۹- قطع: رُقی

۱۰- شماره شابک: ۹۴۶-۰-۳۳۰-۹۶۴

۱۱- زبان کتاب: ترکی آذری

۱۲- چاپ حاققی یازیچینیندیر

قیمت ۷۵۰۰ ریال

ايچىندە كىلر

گرايلى لار

- ۱۰ داشقىنىن حياتى
- ۱۴ آغرىن آلىم
- ۱۵ قالسىن
- ۱۶ آلاگۇزون
- ۱۷ بو دىيانىن «دئىيشمە»
- ۱۹ بو داغلاردا «دئىيشمە»
- ۲۳ سىنلە
- ۲۴ دئىيلىسن مى
- ۲۵ سىن سىز
- ۲۵ آيرىلانىن
- ۲۶ گوللو
- ۲۷ كىمدىن اۇيرەندىن
- ۲۷ گۇزىلر
- ۲۸ جىسىم، دويغوم
- ۲۹ سۇيىلە گۇزەل
- ۳۰ دىلىبىر
- ۳۱ گۇرەن
- ۳۲ كۇنول دئىر

- ۳۳ كۇنلوم
- ۳۴ بولبول
- ۳۵ واختى دىر
- ۳۶ بوخدور
- ۳۷ گولگىز
- ۳۸ دىندىرمە يىن
- ۳۹ داغلار
- ۴۰ گئدەر
- ۴۰ فلكىن اليندىن
- ۴۱ منىم دردىم
- ۴۲ برى باخ
- ۴۳ دردى
- ۴۳ قانا، قانا بىلە، بىلە
- ۴۴ دوست مصلحتى
- ۴۵ گۇيگۇلە گەل گۇيگۇلە
- ۴۶ شىروانىن

تجنيسلر - قوشمالر

- ۴۹ منم
- ۵۰ يان گئچىر

۷۰	قوربانى جانىم
۷۱	عاشقم
۷۲	گلمەدیم
۷۳	گۈندىبىر
۷۴	بىلمىرەم
۷۴	سەن اولماسايدىن
۷۵	اوتانمادىنىمى؟
۷۶	سەن اولمادىنىمى؟
۷۷	اولايدىم
۷۸	هانى
۷۸	ايستەيىر
۷۹	سۇگىلىم
۸۰	قالدى
۸۱	اولايدى بوردا
۸۲	دەيىلەم
۸۲	بىلىمك اولماز
۸۳	بىئۇشە
۸۴	داغلار
۸۵	كۈنلۈمە
۸۶	يىدىر
۸۷	آي ائللەر

۵۱	گۈلرمىش
۵۲	دۇنيا
۵۳	نېلەدىن؟
۵۴	اعتبارسىز
۵۵	داغلار
۵۶	بىزىم ئىلدە
۵۷	بىر قارا باغدا
۵۸	كەندىمىزدە
۵۹	بۇ يىرلردە دىر
۶۱	گەلىشىم
۶۲	قالادا يانماز
۶۲	آيرىل
۶۳	باشىنا دولانىم
۶۴	باخمادىن
۶۵	يادىما دوشدى
۶۶	سەنسىز
۶۶	سەنى
۶۷	ايستەيىر
۶۷	وار
۶۸	لىلى
۶۹	قىزلار

۱۰۷	كىمىدېر
۱۰۸	مارالا
۱۰۹	آغرىن آلىم
۱۱۰	گىدىر
۱۱۱	ھانى
۱۱۲	آختارىرام
۱۱۳	فلک
۱۱۴	بس دىلمى؟
۱۱۵	دونىادا
۱۱۶	دىوانى

قارىشق ژنرالادا

۱۱۷	اولماسا
۱۲۰	آذربايجانىم
۱۲۱	اى پرى
۱۲۲	گىدىم

۸۸	دردى
۸۹	گۆيرچين
۹۰	بويىردە
۹۱	خبرايلى
۹۱	گىتىدى
۹۲	گىدەر
۹۳	آظالىم
۹۴	آغلادى (صمد وورغونون مزارى اونونده)
۹۶	نصیحت
۹۷	ياتير (آنامين مزارى اؤنونده)
۹۸	وارمى؟
۹۹	آغلايىر
۱۰۰	يازين
۱۰۱	بيردە
۱۰۲	گەل

مخمسىلر و دىوانى لار

۱۰۳	اولا بيلمز
۱۰۴	دوشونجهلر
۱۰۶	اۆلكه مين

داشقینین حیاتی

گیریش

داشقین شاعرین تخلصیدر. اونون آدی مظاهر فامیلیده آخوندوف آتاسینین آدی عیسی همزه دیر. عائله سینین شخصیتیه پرستش دؤرونده حاقسیز تعقیبلره معروض قالماسی، دوغما کومانین داغیلماسی حاقسیزلیق گنج مظاهرین حیاتی نی ارکن زهرلمیش اونون کؤنول ملکینی تار و مار ائتمیشدیر. اونون تولد تاریخی مختلف سندلره جوربه جور گوستریلیر: گاه ۱۹۰۷ - گاه ۱۹۰۹ لیکن شاعرین اؤز تعریفیندن یازیلیمیش «ترجمه یی حالدا گوستریلیرکی او ۱۹۰۹ نجی ایلده «تر تر» رایونوندا (ایندی کی میربشیر) بورسونلی کندینده آنادان اولموشدور.

آتاسی کندین معتبر کیشیلریندن بیرى اولموش ۱۹۱۷ - نجی ایلین اورتالارینا تک خیردا تجارتله عائله سینی دولاندرمیشدیر.

مظاهر ادبی محیطه بؤیوک ماراتق گوسترردی حیاتا کئچیریلن تدبیرلره فعال اشتراک ائدیردی. بئله لیکله ۱۹۲۶ اینجی ایلدن باشلا یاراق گنج مظاهرین شعرلری ایشیق اوزی گؤرور و بو صمیمی شعرلر در حال اوخوجولارین قلبینه یول تاپیر.

علاقه دار تشکیلاتلارین ایشه قاریشماسی نتیجه سینده اوتوزونجی ایللرین اوللرینده حاق اؤز یثرین تاپیر حاقسیزلیغا یول وئریلده

آیدینلاشدیریلیر و مشدی همزه پارتیا سرالارینا برپا ائدیلیلر لیکن گئنه ده بو فرحلی گونلر اوزون سورمه دی. ناموسلی - غیرتلی حاق ایشینه صادق آدمالارین تفتیش اولونماسی، ساتقینلارین میدان سولادیغی مقاملار باشلاندى. مظاهرین آتاسی یئنی دن حبس اولوندی. عائله نین اوزلرینی قارابولودلار آلدی. گیزلمکدن، بیر شهر بدخواه لارین فتنه فسادلاریندان، اوزاقلاشماقدان باشقا مظاهرین چاره سی قالمادی. ائله بو چتین و آمانسیز گونلرده مظاهر اوردنلی شاعر صمد وورغونلا تانیش اولدی.

صمد، مظاهرین طبعینی، شعرلرینی، مزیتلرینی خوشلادی اونا لازمی کمک الینی اوزاتدی مظاهر ۱۹۴۲ اینجی ایلین آگوست آییندا سووئت اردو سونین برابر ایرانا داخل اولوب و ۱۹۴۲ فوریه آئینا جان ایراندا قالیدی، یثری گلمیشکن قید ائده کی ایراندا گذران کئچیردیگی تخمیناً یئددی آی مظاهر اوچون چوخ معنالی و تاریخی گونلر اولور او بورادا واختی ايله گنجده ده گؤروشدوی تانیش اولدوغو بیر قارداش صنعتکار کیمی الفت باغلادیغی اوستاد ایشیق حسین جوان لا گؤروشوب - ایرانین مشهور شاعری - ایشیق صلاحلا دئییشیر، گولگزین مجلسلرینده اولور جنوبی آذربایجانا عاید بؤیوک بیر سلسله شعرلرینی یازیر. بئله لیکله ایران سفری مظاهر اوچون سؤزون اصیل معنا سیندا، کامیللشمه استعدادینی بروز وئرمه مکتبی اولور ۱۹۴۲ نجی فوریه آییندا مظاهرین خدمت ائتدیگی حسنیه ایراندان جبهه یه گؤندریلیر، ۱۹۴۲ نجی ایلین آگوست آییندا آلمان فاشیست لر ايله غیر برابر ووروشمالارین بیرینده مظاهرین داخل اولدوغو حسسه دوشمن طرفیندن داغیدیلیر. ساغ قالانلار، او جمله دن مظاهر سووئت عسکرلرینه قووشماق

اوچون ۱۲ گون پيادا يول گئتملى اولورلار ليكن بودا بير نتيجه وئرمير. آلمان كشفيا تچيلارى طرفيندن ياخالانان مظاهر و يولداشلارى اسير آلينير. اولوم دوشرگسينه ساليينير. يارالى سووئت عسکرلرينين مشقتلى گونلريده بوندان سونرا باشلانير قفسه ساليينان هرچور عذاب اذيته معروض قالان بو شاعر و ياراديجى انسان مختلف دوشرگه لره ساليينير. اروپاين بير چوخ شهرلرينده اولور شمالي آمريكانى دولانير.

بئله ليكله بويوك وطن محاربه سي غلبه سي باشا چاتانندان سونرا مظاهر اوژ خواهيشيله وطنه گلماك آرزو سوندا اولدو غونو بيلديردى.

۱۹۶۰ نجى ايلده اعتباراً «كيروآباددا» تشكيل اولونموش رايونلار آراسى خالق ياراديجيليفى اتوينين فولكلور شعبه سينده رهبرليك ائدير.

اولدوقجا اوزون و اوزوچو يول گئچميش صنعتكار ۳۱ اكتوبر ۱۹۷۹ اينجى ايلده وفات ائتميش و دوغما كندى بورسونلودا دفن اولونموشدور.

گرايلى لار

آغرىن آلىم

بو چرخى دۇنموش فلکە
نېلمېش آغرىن آلىم
آچىلمايش گوللرېمى
اۋىتىدى ھېش آغرىن آلىم

اويلاغىما بوزلار ياغىر
ايتگىن دوشن باختىم چاغىر
روحو دوشگون يوكو آغىر
جفاكشم آغرىن آلىم

گىلىلىم او سىرداشدان
اعتبارسىز باغرى داشدان
دوستدان قوھومدان قارداشدان
اينجىمېش آغرىن آلىم

وارمى من تەك درده دۇزەن؟!
قاراگونلر باغرىن ازەن
مىجنون كىمى چۇللر گزەن
بىر درويشەم آغرىن آلىم

ھەر بىر حۇكمو وئەن باختىدى
نە حاكىمدى نە دە تاختىدى
قوى او گولسون آغلاماخدى
منىم پېشەم آغرىن آلىم

دئىين اونا باختى قارا
گۇزلە بىرگون دوشمە دارا

من داشقىنام آە و زارا
اۋىرەنمېش آغرىن آلىم

قالسىن

من گۇدىرەم اوجا داغلار
بو شىرىن مۇى مزە قالسىن
پوزولماسىن بىزىم ايلقار
گۇروشوموز يازا قالسىن

نەلر دئىير شاعىر اورەك
وطن گۇزەل عۇمور گودەك
بىزىم آرزى، بىزىم دىلك
بىزىمكى دىر بىزە قالسىن

داغلاردا دان سۇكولندە
قارانلىق لار چكىلندە
سحر شىخى توكولندە
گزمەك گلېن قىزا قالسىن

تارلاردا جويور ملر
چىچەك اوينار چىمن گولر
گۇى مئشەلر شالەلر
بوز بولاخلار سىزە قالسىن

شىش دوشەنىپ كۇز دوشندە
قدحله گۇز دوشندە
گۇزللردن سوز دوشندە
كۇنول اىستە تزە قالسىن

وقت حۆكمونو وئرن زامان
جان كۆچه چك بو دنيادان
مارال سيزه قوزو، جيران
دوزونكودور دوزه قالسين

سعادتدير شاعير اولماق
ائل اوبادان ايلهام آلماق
من داشقيني يادا سالماق
سازا قالسين سۆزه قالسين

«خاچ بولاق» ۱۹۵۸

آلاگۆزون

دئييم سيزه عزيز دوستلار
حۆرميتيندن آلاگۆزون
ويقارلانير بيزيم داغلار
شهرتيندن آلاگۆزون

تارلالارى گۆزل گۆيچك
آسن يئل لر بير سيغال چك
آچير گوللر مين بير چيچك
زحمتيندن آلاگۆزون

اولماق اوچون اشرفى گول
يئر ينده دير يئر ينده گول
فرحله نير شاعير كونول
عصمتيندن آلاگۆزون

اونون تميز وجدانى وار

صاف ناموسو صاف قانى وار
عاشيق لارين داستانى وار
الفتيندن آلاگۆزون

داشقين دئيير ائل دير گۆزوم
ائلدن آيرى گولمز گۆزوم
جانا گلير شعريم سۆزوم
قدرتيندن آلاگۆزون

۱۹۵۸ ايولاخ

«دئييشمه»

بو دنيانين

(داشقين)

كونول سنين اولما ياجاق
زرى وارى بو دنيانين
هر بير كسه قالما ياجاق
اختيارى بو دنيانين

(پاشا صلاحلى)

عارفلى آلدادارمى
خوش گذارى بو دنيانين؟
كيم گۆروبدى دئين وارمى
اعتبارى بو دنيانين

(داشقين)

منم دئيهن كۆچه چكدير

سون کۆرپودن گئچه جکدیر
اوندا بیلیب سئچه جکدیر
یوخ ایلکاری بو دنیانین

(پاشا صلاحلی)

چوخ باشلارا او قویدو تاج
آخر گونده کؤچوردو آج
دئیین کیمدن آلماییب باج
روزگاری بو دنیانین

(داشقین)

دونن قالخان بوگون انیر
جوشوب داشان بیردن سینیر
نه دانیشیر نه ده دینیر
بودور کاری بو دنیانین

(پاشا صلاحلی)

باشا کیمی گولن یوخدور
گئندلردن گلن یوخدور
کیم اولوبدور بیلن یوخدور
ایلک معماری بو دنیانین

(داشقین)

چوخ دیندیردیم داغی - داشی
بیلینمه دی اونون یاشی
نه دوستو وار نه سیرداشی
نه ده یاری بو دنیانین

(پاشا صلاحلی)

نه ائيله سین گوجسوز بشر؟

ایلمه یین آتدان دوشر
نه پوزولار نه دیشر
قرارلاری بو دنیانین

(داشقین)

داشقین وطن مقدس دیر
اونسوز عؤمور بیل عبث دیر
بوش خیال دیر قورو سس دیر
به بازاری بو دنیانین

(پاشا صلاحلی)

چک صلاحلی ائله زحمت
یاشا یا جاق شعر صنعت
قازانمیش دیر ابدیت
صنعتکاری بو دنیانین

۱۹۵۹ اوجار

«دئییشمه»

بو داغلاردا

(داشقین)

عاشیق جوان ایندی گزه ک
بو داغلاردا - بو داغلاردا
قوشماقوشاق شعیر یازاق
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

دالغانسین داشقین طبعین
 بو داغلاردا - بو داغلاردا
 عمان کیمی جوشسون طبعین
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

آت بئلینده گزه - گزه
 گنچه ک مورغوزدان کپیزه
 قولاق آس سین ائلار بیزه
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

تاریخی وار بو یئرلرین
 هاواسی خوش سویو سرین
 آچ گینان سینه دفترین
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

یول لار آشاق چای لار گنچه ک
 یایلاغ لاردا او یلاق سئچه ک
 هر بولاقدان بیر جام ایچه ک
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

اوره گیمدن قالخیر الو
 قوی دیل آچیب دئسین مورو
 عؤمروم بویو اولاییب او
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

لال دره دن قالخیر دومان
 توته گینی چالیر چوبان
 انصافدیر می قوجالا جان؟
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

جننت ایمیش بو گوشه لر
 یاشیل یا پراقلی مئشه لر
 کهلیک اؤتر جویور ملر
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

بو قایالار بو مئشه لر
 اینجی دوزه بنووشه لر
 نه گؤزلدیر گولوشه لر
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

نئچه قرینه لر گنچیب کؤچوب
 کیمی قونوب کیمی کؤچوب
 خزان گؤرمز گوللر آچیب
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

آناق گنجلیک حیاتی
 ایلک سئوگینین بوساطینی
 قالدیر آ دوست بایاتینی
 بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

چوخ فرهادلار قایا چاپپ
سۆکولمز سارایلار یاپپ
تیمور چنگیز آتین چاپپ
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

بالاكانلى ائلخان هانى
هانى ائلين قهرمانى
قالیب بیر غملى داستانی
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

داغلارین سیرت اوزو واردیر
دره تپه دوزو واردیر
ختائینین ایزی واردیر
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

نظامی لر ایلهام آلمیش
علعسگرلر دئییب چالمیش
کور اوغلونون آدی قالمیش
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

عطیر قوخور بو یئرلردن
مارال لار گزه چۆللردن
چیچک لر تاج قویوب زردن
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(داشقین)

داشقین جوشوب سنلر کیمی
سیرت اوچوشلو یئلر کیمی
بیزی آنسین ائلر کیمی
بو داغلاردا - بو داغلاردا

(عاشیق حسین جوان)

من حسینم فیکره دالیم
ساوالانی یادا سالیم
نغمه دئییب سازدا چالیم
بو داغلاردا - بو داغلاردا

سنله

اینان گۆزل شن گۆرونور
تامام اوبام ائلیم سنله
طبیعت نورا بورونور
خوش گۆرونور گولوم سنله

شمسی جمال گولگز یاناق
نه اولارکی بیر گهل قوناق
گهل گۆروشه ک بیر دانیشاق
اوز عشقیمی بؤلوم سنله

مظاهیرم گولور حیات
گولور دؤران بو کائنات
یارادیرسان سنده یارات
گنجسین آییم ایلیم سنله

دئییلسن می

سؤیله گوروم گونله دوغوب
 آیلا باتان دئییلسن می؟
 هر باخیشدا کونول لره
 اوخلار آتان دئییلسن می؟

کئچن گونو یادینا سال
 جان آلیردی اشرفی خال
 بنووشه تئل اشرفی خال
 عشوه ساتان دئییلسن می؟

یاناقلارین نئجه سولوب
 شهلا گوزلر غمله دولوب
 کؤلگه لرده خومار اولوب
 هردن یاتان دئییلسن می؟

چوخ یالواردیم دئدیم سنه
 نه اولار رحم ائيله منه
 دوشوب قوجالیق رنگینه
 آی تک باتان دئییلسن می؟

بلادیر بو دنیا بئله
 هر بیر عومور گئدیر بئله
 مظاهیری توتوب دیله
 سونرا آتان دئییلسن می؟

سن سیز

هئج بیلیمیرم نییه اولمور
 یاشاییر جان خانیم سن سیز
 شیرین آرزو دیله گیمی
 خیالیمدا آنیم سن سیز

گوزلرینی آندیقجا من
 بیر جوت اولکر ساندیقجا من
 عشق اودونا یاندیقجا من
 اوجالیر دومانیم سن سیز

سن سیز منیم جاه جلالیم
 فیکریم ذکریم هر خیالیم
 مظاهیرم سویله ظالیم
 نه وقتا جان یانیم سن سیز

۱۹۳۲

آیریلانین

آی حضرات اخار کسمز
 یاشی یاردان آیریلانین
 درده غمه اولار تاپداق
 دوشی یاردان آیریلانین

دئییب داستان باغلاماقدیر
 داغی داشی داغلاماقدیر
 گئجه گوندوز آغلاماقدیر

ایشی یاردان آیریلانین

گۆزلرده اولسا ایلقار
عاشیق چکرمی آه و زار؟
مظاهیر و اخسینز آغارار
باشی یاردان آیریلانین

گوللو

سینن کیمی بیر نازنین
یارانیبدیر آز آی گوللر
گونده گلیر تاماشانا
سونا قنداب غاز آی گوللو

سینهن ده دیر باغ بستان
اسیرگمه بارین دوستدان
آدینا باغلایم داستان
من سؤیله ییم یاز آی گوللو

سنی گۆردوم آغلیم چاشیر
خیالیم داغلاردان آشیر
سندن دئیر هئی دانیشر
شاعیر عاشیق ساز آی گوللو

باخ دئیرم دنه - دنه
وورولوبدور کونول سنه
بیر چیخ سن سیر گلشنه
قوی بزه نسین یاز آی گوللو

دانیشما ییر دایانیب لال

گۆزلرینه وورغون هلال
مظاهری یادینا سال
ائتمه بئله ناز آی گوللو

۱۹۳۶

کیمدن اؤیره ندین

سؤیله گۆزهل بئله سرخوش
گزمه گی کیمدن اؤیره ندین؟
آی قاباغا قیوریم تئله
دوزمه گی کیمدن اؤیره ندین؟

باشین عشقین هاواسیندا
اوره ک چیرپیر یوواسیندا
جوموب عشقین دریاسیندا
اوزمه گی کیمدن اؤیره ندین؟

قوی چکیلسین قارا پرده
او پرده یاراشماز مرده
مظاهیر تک یارسیز درده
دوزمگی کیمدن اؤیره ندین؟

گۆزلر

بوگونشیرلر اؤلکه سینده
حکمدار سان آخان گۆزلر
شمشیر قاشین کؤلگه سینده

شعله له نیب باخان گۆزلر

سیز باخاندا خومار - خومار

هر باخیشدا بیر معنا وار

وئرمیسینیز کیمه ایلقار

زهره کیمی آخان گۆزلر

قاش دار تیلیب کامان کیمی

اوخلا یا جاق آمان کیمی

قدرتلی دیر زامان کیمی

زال اوغلونو ییخان گۆزلر

هر بیر انسان بیر سئودادا

شاهدا اولسا گئدر بادا

دئین هانی بو دونیادا

هر گون بیر ائو ییخان گۆزلر

داشقین دئیر عؤمور یارسیز

سانکی گئچیر ایل باهاریسیر

بو دنیا دا اعتبارسیر

تخت حسنه چیخان گۆزلر

گولوستان قلاسی ۱۹۶۰

حسسیم، دو یغوم

گۆزل منیم حسسیم دو یغوم

آی قاباقدا تئلین ده دیر

کۆرپه کیمی شیرین او یغوم

سن لایلا چال دیلینده دیر

سن منیم گونوم گوندوزوم

آیریلیغا نئجه دوزوم

آلتون شعریم شیرین سوزوم

زر کمرده بئلینده دیر

آل دین الدن ایمانیمی

نییه قیر دین امانیمی

داشقینینام آل جانیمی

اختیاریم الینده دیر

۱۹۷۰

سؤیله گۆزهل

سؤیله گۆزهل سنین قصدین

بدنیمده قانادیر می؟

بلکه قاندان دویماییر سان

دی مرامین جاننا دیر می؟

انساندا کی هر حیسیات

محبتله آچیر قانات

دوداغیمدا آب حیات

دیر ناغیندا حنادیر می؟

قوشمان دیلده، هر عاشیقدا

یاراشیق دیر، یاراشیقدا

سؤیله بویون یاراشیقدا

موسی گزه سنینادیر می؟

زینتی سن بیزیم ائلین

غنچه سی سەن قیزیل گولون
صدف آغزین گوموش دیلین
زاللدير می شانادیر می؟

داشقین دئیر بیزیم موغان
نە کارادیر الله آمان
بیر بیلە یدیم سنی دوغان
گونش دیر می؟ آنادیر می؟

گنجه ۱۹۷۰

دیلبر

اینان سنین خیالیندان
یاتمیرام صبحه چن دیلبر
درین آغیل کمالیندان
دانی شیر هر یئتهن دیلبر

سنه باخیر داغ دره لر
شاعرانه منظره لر
سن گولنده حیات گولر
آیا طعنه ائدهن دیلبر

گورونوشون گۆزل گۆیچک
وورغونودور چیمن چیچک
دیل سیزلرده دیلله نه جک
دؤن بیر گئیری گئدن دیلبر

گۆزلرین گونش دیر ندیر؟

آی ایسته بیر سندن بدیر
طبیعتدن خاطره دیر
او بوی بوخاق بدن دیلبر

داغلارین دوزوندن گوزهل
مارالین گوزوندن گوزهل
داشقینین سؤزوندن گۆزل
یارانمیسان ندن دیلبر

۱۹۷۴

گۆره ن

کۆنول داغین آلدی دومان
آغلاییرمی یاردی گۆره ن؟!
قیزیل گولون چهره سینه
قونوب چیرکین خارمی گۆره ن!؟

قیزلار نرگیز اوزهن یئرده
آراشیقیندا دوزه ن یئرده
طرلان گۆنول گزه ن یئرده
ندی گزیر سارمی گوره ن!؟

آیریلیق الیندن آمان
ائله ییب دیر باغری می قان
درده داشقین سنی آنان
یادا سالان وارمی گوره ن؟

۱۹۳۲

کۆنول دئیر

یو دنیا دا درد و غمین
داغیلما یان بیناسیام
آغیر ائلین بو اؤلکه نین
آیلمه یین بالاسیام

عالم در دین فلک بولوب
نجه چکیم؟ بئل بوکولوب
کیم ییلیرکی هاردا اولوب
هارالاردا قالاسیام

اؤلوم کئچیر باخا، باخا
منی اودا یاخا - یاخا
یاش قلیمه آخا - آخا
هیجرانلاردا اولاسیام

قدرت توتوب کۆنول دمین
هئی دولدورور هیجران جامین
منسه گۆزهل آذریمین
محکم بورجی قالاسیام

داشقین یاشار دؤزور اؤلومور
یوک آغیر دیر کیمسه بولمور
نه قده رکی کۆنول گولمور
غم سازینی چالاسیام

بلژیک ۱۹۲۳

کۆنلوم

چرخ فلک نوور اغینی
ائيله ییب دیر تالان کۆنلوم
ایندن بئله سن کوسکونو
اولماز یادا سالان کۆنلوم

ایسته ییرم دردی بيلم
الوولانیر کاغید قلم
قویمور سانکی بیر دینجه لم
نو باهاری سولان کۆنلوم

بو دنیا یا یوخ اعتبار
سنه قالماز نه دولت وار
هاوا سویوق اوزاق یول لار
پای پیادا قالان کونلوم

سنی آتدی او ایلقارسیز
شان شهرتی یووان عارسیز
قوهوملاری اعتبارسیز
دوستو دوشمن اولان کۆنلوم

طالع باخیر چاشغین کیمی
اوزاقلاردان داشقین کیمی
سن ده دردی داشقین کیمی
باغری قانلا دولان کۆنلوم

۱۹۴۳ رومانی

بولبول

لال کئجه نین دیل سیز چاغی
گل دردیمه قال آی بولبول
دوزلمز دیر هیجران داغی
سن کؤنلومو آل آی بولبول

گول، گول دئییب چکمه یونو
غم بورویوب یئر اوزونو
خیال کیمی کئچن گونو
آز یادینا سال ای بولبول

عمله داستان باغلاماقدان
داغی داشی داغلاماقدان
وطن دئییب آغلاماقدان
ساجیم اولوب یال آی بولبول

نعمه قوشدوم یار عشقینه
صداقت ایلقار عشقینه
سنده بیر باهار عشقینه
آل سازینی چال آی بولبول

من داشقینام بو ذللتی
وئریب هیجران قیامتی
جانیمدا وطن حسرتی
قویما ییبدیر حال آی بولبول

وین ۱۹۴۴

واختی دیر

بزه نیدیر آلپ داغلاری
ایلین نه گؤیچک واختی دیر
اینان صفالی قفقازدا
گوللرین دویچک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

کونول بیر باخ او یلاقلا
آشیب داشان چایلاقلا
قیزلار گئدیر بولاقلار
یایلاغین چیچک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

گؤی لر قیزی قشنگ پری
گولور اوزاقلاردان بری
ساقی دولدور قدح لری
پایلا وئر ایچک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

قوشلار اؤتور یووالاردا
باخ چیغری شیر بالالاردا
مئشه لرده تالالاردا
اینان چیه لک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

حئیف سیزه اؤتن چاغلار
شاعر کؤنول سیز سیز آغلار
اطلس له نیب یاشیل باغلار
بولبولون چه چک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

اوجالاردا گوئی قارین
گون اریدیر نارین - نارین
بیزیم ائللین اوبالارین
داغلارا کؤچمک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

من داشقینام دیلی نئی لی
قوجالمیشام دوستلار خیلی
هانی وطن هانی لیلی
سؤگینین گنرچک واختی دیر
ایلین نه گؤیچک واختی دیر

ایتالیا ۱۹۴۴

یوخدور

نه مدد تدیر غربتده یم
بیر دردیمی بیلن یوخدور
روحو یورغون شیکسته یم
دردلریمی بؤلن یوخدور

منی آتیب یار یولداشیم
کؤنول دوستوم دیل سیرداشیم
جان ائوینه آخیر یاشیم
دستمال آلیب سیلن یوخدور

من نئجه بیر گوناہ کارام
اوزاق دوشوب ائلدن آرام
قوور ائیله ییب کهنه یارام
جرراح اولوب دلن یوخدور

کؤنول عبث یانما اودا
بدبختی کیم سالار یادا
گؤرمورسنمی بو دنیا دا
باشا کیمی گولن یوخدور

داشقین قالدین گؤر هاردا سن
چالویدا چووقون قاردا سن
لعل سن ناشی بازاردا سن
قیمتینی بیلن یوخدور

عراق ۱۹۴۵

گولگز

گئتمه دایان بیر بری باخ
قارا گؤزلو صونا گولگز
یا حورودور یادا پری
سنی دوغان آنا گولگز

گوموش سولار سن سیز آخماز

یاسمن لر چیلینگ تاخماز
سنی سئوه اینان باخماز
نه شهرته شانا گولگز

بو نه بویدور بو نه گردن
چکیلیدیر سانکی زردن
سن گلنده هردن - هردن
باغیریم دؤنور قانا گولگز

بو دنیا دا دئییم گرچک
یوخدور سن تک گؤزهل گویچک
سینه چمن مه مه ن چیچک
جان وئریسن جانا گولگز

کؤنلونه وئرمه نامرده
مهربان اول داشقین مرده
سنی گؤرسه پیغمبرده
اولاردی پروانا گولگز

ایران ۱۹۴۱

دیندیرمه یین

دیندیرمه یین قان آغلارام
اؤز باشیمین هاواسیندان
اینان بئله اولماز چارا
طیب لرین داواسیندان

هانی قوهوموم قارداشیم
دالغالانیب قانلی یاشیم

ایتگین دوشوب یاشیل باشیم
کؤچوب طرلان یوواسیندان

من داشقینام باختی قارا
نجه دؤزوم انتظارا
اؤلسه م آپارین مزارا
نازلی یارین او یاسیندان

تبریز ۱۹۴۱

داغلار

سلام سیزه اوزاقلاردان
یونو بری باخان داغلار
آب حیات بولاقلاری
سئل - سئل اولوب آخان داغلار

شاهید یوخدور یاشینیزا
قایانیزا داشینیزا
قوجالارمی یاشینیزا
یازدا یایدا چیخان داغلار

من داشقینام بو دنیا دا
غم دریادیر جانیم آدا
اونودوبدور سالمیر یادا
کؤنول ائوین ییخان داغلار

تبریز ۱۹۴۱

گندهر

بو دنیا بیر منزل گاهدیر
گلن قافله قالماز گندهر
اونون سیرری بیر دریادیر
غوواص قورخار دالماز گندهر
قولاق آسین مهربانلار
وفاسیزدیر خانمانلار
رستم کیمی پهلوانلار
سون شیکارین آماز گندهر

چکدیم فلکین نازینی
گوردوم دوز یازمیر یازینی
مظاهر عشقین سازینی
باشا کیمی چالماز گندهر

فلکین الیندن

طرلان قوشام اوز یووامدن
اوچدوم فلکین الیندن
داغلار آشیب دریالاردان
گئچدیم فلکین الیندن

هر گونده بیر قورغو قوردو
بیر وورموشدو بیرده ووردو
ترک ائیله ییب آنا یوردو
کؤچدوم فلکین الیندن

او ظالمین عداوتی
ائيله دی مین خیانتی
هیجران آدلی بو شربتی
ایچدیم فلکین الیندن

من داشقین لا دوشوب بحثه
ال چکمه بیر او نه ایسه
آخیردا بو داش قفسه
دشدم فلکین الیندن

منیم دردیم

ائل بیلیرکی چکیل مزدیر
منیم دردیم، منیم دردیم
آچیلماز دیر بوکول مزدیر
منیم دردیم، منیم دردیم
ذیروهلرده یاتان دومان
خیالیمدیر دوستوم اینان
قاسیرغا تک ائدیر طوفان
منیم دردیم، منیم دردیم

فرهاد چاپان بیستونون
کؤنول چاپیر گونده اونون
یولا سالیر مین بیر مجنون
منیم دردیم، منیم دردیم

بنزه بیر بیر جوشغون سئله
آغلاییرام گوله گوله

دوشوب گزیر دیلدن دیله
منیم دردیم، منیم دردیم

داشقین گلدین بو حیاتا
قلبین سیغمیر کائناتا
هر بیر کسه وئرمز خطا
منیم دردیم، منیم دردیم

شومالی قفقاز ۱۹۵۰

بری باخ

منیم شاهیم تاجداریم
گئتمه دایان بیر بری باخ
سن سیز گئدهر اختیاریم
گئتمه دایان بیر بری باخ

ائل اوبا تانییر بیزی
بیلیر شیرین سئوگیمیزی
اونوتماسین عشقیمی
گئتمه دایان بیر بری باخ

سن سیز گولمز پوزغون حالیم
ویرانه دیر جاه جلالیم
مظاهرم دردین آلیم
گئتمه دایان بیر بری باخ

۱۹۲۷

دردی

فلک مندن اسیر گه میر
پای گونده ریر قادا دردی
جان دؤزمزدی اولسا دمیر
دونده رییدی اودا دردی

آه و ناله م هئی اوجالیر
عؤمور گئدیر جان قوجالیر
گونده مندن مین باج آلیر
وئریر غمی یادا دردی

باخ ایتیریر نرون گؤزوم
غمدن دئییر سازیم سؤزوم
من داشقینام نئجه دؤزوم
چکمک اولمور سادا دردی

سوسوز توپراق ۱۹۵۶

قانا، قانا بيله، بيله

سیز بیلسه نيز نه ائتمیشم
قانا، قانا بيله، بيله
اوچوروملو یول گئتمیشم
قانا، قانا بيله، بيله

بو دنیا دا دئییم دوزو
آچان گوندن گؤزوموزو
آلداتمیشیق اؤزوموزو

قانا، قانا بیلە، بیلە

عۇمور گۇندىر حیات مجھول
دونن حاکیم بوگونسە غول
پیس عملدیر بیزە قبول
قانا، قانا بیلە، بیلە

انسان دۇزور هر تپیه
بعضاً اوینور بیر چییه
ساتیر دوستی بئش قییه
قانا، قانا بیلە، بیلە

سؤیله داشقین معناندیر
گلن قالمیر کۆچوب گۇندیر
آنجا قان انسان یوز قان ائدیر
قانا، قانا بیلە، بیلە

۱۹۶۷

دوست مصلحتی

(عبرت اوچون)
عزیز دوست چینار کی وار
کؤلگه سالار اوجالاندا
انسان گرەک سادە اولالا
شهرت تاپیب تاج آلاندا

دوغان گونش آخشام باتار
بو قانوندور یورغون یاتار
یارادانا مین اوخ آتار

بعضی لری باج آلاندا

من داشقینام جانیم یانیر
اؤتن گونو ایندی آنیر
حیات ندیر آنجا قانیر
حالدان دوشوب قوجالاندا

گئجه ۱۹۷۰

گۇيگۇلە گەل گۇيگۇلە

بو مکتوبو آلان تک
بیز طرفه بیر باش چک
چیچک چاغیریر چیچک
ناز ائیلە بیر گول گولە

گۇيگۇلە گەل گۇيگۇلە

هامی یاشیل، هامی آغ
هانسی گولدور بو سایاق
ممکن دگیل بیر دویاق
قلمینی آل الە

گۇيگۇلە گەل گۇيگۇلە

طبیعتین قدرتی
یارادانین جنتتی
گۆرمگە بو حکمتی
حاجی کددن آش بئله

گۈیگۈلە گەل گۈیگۈلە

من گزمیشم هر داغی
هم آرانى یا یلاغی
مارال جویور اویلاغی
اصلا سیغیشماز دیله

گۈیگۈلە گەل گۈیگۈلە

کپەز دینمە ییر باخیر
هردن شیمشک نور چاخیر
بلور بولاتلار آخیر
هئی قاریشیر سئل سئلە

گۈیگۈلە گەل گۈیگۈلە

داشقین قالیدیر حئییران
هئی باخیر دویمور آمان
بوسوزلر دورسون هله

گۈیگۈلە گەل گۈیگۈلە

۱۹۶۷ گۈیگۈل

شیروانین

عاشیق ابیل نه گۈزلدیر
آب و هواسی شیروانین
اینان شعیردیر غزلدیر
ذوقی صفاسی شیروانین

ایستر جوان ایستر قوجا
ائلمه ییب تاختا تاجا
قویولوب دور محکم اوجا
مردلیک بیناسی شیروانین

نسیمی لر، خاقانی لر
یاراتمیشدیر دوستوم نه لر؟!
یاد ائلرله اوزون ایللر
اولموش داواسی شیروانین

هانی کوردمان قهرمانی
بالاخانین قوچ ائلخانی
باغلا ییب سونسوز داستانی
شاعر باباسی شیروانین

اوغلو قیزی اعتبارلی
آلنی آچیق دوز ایلقارلی
عصمت لیدیر ناموس عارلی
هر مه لقاسی شیروانین

سرگذشتله گئچمیش یاشی
چوخ بلالر چکمیش باشی
ماجرادیر داغی داشی
هر بیر قایاسی شیروانین

داشقین گزیب دۈنه - دۈنه
دویمور کۈنلو دویمور یئنه
چیچکله نسین گوندەن گونه
اٹلی اوباسی شیروانین

منم

بیر باشی بلالی دیلی نوالی

سینه سینه داغلار چکیلن منم

بیر فرهاد سؤدالی مجنون هاوالی

عیساتک چارمیخا چکیلن منم

اولماز منیم کیمی شلیگی کؤچن

سئوگی زمی سینی فلکلر بیچن

یوواسی داغیلان چیراغی گئچن

یوردوندا بستانلار اکیلن منم

اولموشام صاحیبی غم اویلاغینین

کؤچوب بولبوللری گول بوداغینین

عؤمور سارایینین پولاد تاغینین

گؤنده بیر کرپیجی سؤکولن منم

کؤنول گیلئی لیدیر اوز همدمیندن

ایچییدیر شرابی لئیلی جمیندن

هیجران عذابیندن دنیا غمیندن

قامتی ایلیب بوکولن منم

کئچسه ده داشقینین ایللر یاشیندان

تیکه جک یوردونو سئودا داشیندان

یانار داغلار کیمی هله یاشیندان

دومانی گؤیلره چکیلن منم

باکو ۱۹۵۴

تجنیسار - قوشمالار

یان گنچیر

هارادا قالمیشان آقارا باختیم
داغیلیب دۆلتیم واردا یان گنچیر
گهل هاگهل گونونده جان دئیهن دوستوم
گۆرورکی قالمیشام داردا یان گنچیر

غوواص کیمی چوخ دریا یا دالمیشام
اصلانلار الیندن شیکار آلمیشام
چرخ فلک گور نه گونه قالمیشام
یاپالاخ بگنمیر ساردا یان گنچیر

یامانا اوغرادى نوجوان باختیم
شمع کیمی آلیشیب اریدیم آخدییم
گهل گیلن هرایه وفاسیز باختیم
داغلار اوز دؤندریر قاردا یان گنچیر

گونشلی گوندوزوم اولوبدور گنجه
ایتیریب غقلیمی دونموشم گیجه
آلاهیین گۆزوندن دوشموشم نجه
اجل یاخین گلیمیر گوردا یان گنچیر

باختین یاتیب ایشین نحسدى مظاهر
دوسلاردا الفتین کسدى مظاهر
گنچ بئله دنیادان بسدى مظاهر
قوهوملار یاد اولوب یاردا یان گنچیر

بورسونلو کندى ۱۹۳۶

گولرمیش

یارادان انسانی گۆزدن سالاندا
آرخاسیز ایگیده ماحال گولرمیش
یورولوب جرگه دن دالدا قالاندا
حالسیز اختیارا جاهل گولرمیش

نامردلر دشمندیر همیشه مرده
یارادان سالماسین یاخشینی درده
حراج بازاریندا صرافسیز یترده
زر یونان زرگره باققال گولرمیش

فلکین دردینه تاپیلماز چارا
ساغالمز دنیا دا دیل ووران یارا
بدبخت لیک اوز وئریب دوشنده دارا
عالیمین علمینه ناققال گولرمیش

کیرپیکلر آغلاییر گۆز چکیلنده
عصایا یالوارار بئل بوکولنده
بیغ بوروقدان دوشوب دیش تۆکولنده
چنه چیرتداغ ووروب ساققال گولرمیش

صرراف خجل اولور زر تونج اولاندا
داشقین فخر ائیلمه سن اوجالاندا
پلنگ بنده دوشوب شئر قوجالاندا
پیشیک نعره چکیب چاققال گولرمیش

۱۹۵۶

دوینا

عۇمۇر كاروانلارى ھىي اۇتوب گۇدىر

سن سارالېب نده سولورسان دوینا

بو گلیب گۇتته نین معناسی ندىر

بیر اوجدان بوشالېب دولورسان دوینا؟

باخمیرسان فریادا باخمیرسان آھا

چتیندیر الیندن قورتارماق یاھا

نیله دین؟

دوینا سنده بیر اعتبار گۆرمه دیم

سؤیله گۆروم مهربانی نیله دین؟

باغچا سالدیم چیچکلرین درمه دیم

مین گول آچان گولوستانی نیله دین؟

سن یولا سالمیسان آدمدن بری

میلیون عصرلری قرینه لری

دوینا جهانگیری شاه اسکندری

رستم کیمی پهلوانی نیله دین؟

آ وعده سی شیرین ایلقاری یالان

شنلیکلر داغیدیپ ائدی رسن تالان

دو شمن اوردولارین دربدر سالان

جوانشیر تک قهرمانی نیله دین؟

او گونکو قوینوندا نرون بوی آتدی

شهرلر داغیدیپ تورپاغا قاتدی

فرعون دا گوی لره مین بیر اوخ آتدی

تیمورلنگی چنگیزخاننی نیله دین

نظامی خاقانی، نسیمی هانی

باغلایب کئچمیشده غملی داستانی

بؤیوک فضولونو خانیم حئیوانی

علمسگری ناتوانی نیله دین؟

جوابسیز قویموسان هر بیر سورغونی

اولوبدور بییین لر فیکیر یورغونی

آلدين اليميزدن صمد وورغونی
آغلار قويدون ائل اوبانی نئيله دين؟

چوخ عاشيق لر گوردوم جان وئردی یارسيز
سوردی کروانیی دولتسيز وارسيز
داشقين داگنده جک آی اعتبارسيز
ئل دییه جک: گوهر کانی نئيله دين؟

۱۹۵۸

اعتبارسيز

بیر زامان جان دئییب جان ائشیدردیک
ایندی کیمدیر یارین آی اعتبارسيز
کیمه آغوش آجیب بوسه لر وئردین
هانی ناموس عارین آی اعتبارسيز؟

من سنی بسله دیم گوللر ایچینده
شعر چمنینده ن تئلر ایچینده
منی خوار ائيله دین ائلر ایچینده
یو خودر اعتبارین آی اعتبارسيز

کونول سرائینی توتاراق آلا
سریردیم جانیمی سن گلن یولا
دئیردین: عؤمرومدن بیر ساحات قالا
منم وفادارین آی اعتبارسيز

دئیردین ایله سم سنه خیانت
یولداشیم درد اولسون شهرتیم لعنت

بس هانی او وفا هانی صداقت؟
بودورمی ایلقارین آی اعتبارسيز؟

داشقینین سؤزلرین چیخارما یاددان
گئیدیردین جانینا پالتاری اوددان
شیره ن چکیلنده دوشرسن داددان
باغلانار بازارین آی اعتبارسيز

مینکه جوار

داغلار

قاطار - قاطار اولوب جرگه دوزولوب
آلچاخلی هوندورلی سلسله داغلار
بزه نیب مئشه لر چنلی یاما جلار
وئریب دیر قومرولار دیل دیله داغلار

باشقا بیر حال اولور هر آخشام سحر
ایلخیلار کیشنه شیب قوزولار ملر
اسدیکجه یئلرین دیه ر بوکولر
چیچکلر اوتلار اگول گوله داغلار

گلین تک بزه نیب دره لر دوزلر
شیرین تماشادان دویماییب گؤزلر
توکولور کاغیذا سینمدن سوزلر
دوزولور قاطارا تئل تئله داغلار

توی ائوینه بنزیر گوی یا ییلاقلارین
اطلس مئشه لرین شن او ییلاقلارین

قاینایر هر یئردن بوز بولاقلارین
آخیر دره لردن سئل سئله داغلار

چیخدیقجا سئیرانا گلین لر قیزلار
باخدیقجا دیلله نر صدقلی سازلار
چیغریشیر سونالار آغ بوغاز غازلار
سس وئریر قوینوندا گول گوله داغلار

مَسکندیر باشینیز دومانا چنه
باخدیقجا اوز وئریر بیر کدر منه
گلمیشم اوخویام شعریمی یئنه
گولوندن آیریلان بولبوله داغلار

گونش لر یوردودور بیزیم بو دیار
سیزه یاراشمایر نه چووقون نه قار
بو سؤزلر داشقیندان قالسین یادگار
هر اوبا اویمایا هر ائله داغلار

کیچیک سلسله ۱۹۴۰

بیزیم ائلده

گۆره نلر تانیار گۆرمه یین بیلسین
گۆزهل سئیرانگاھلار وار بیزیم ائلده
بولبوللر آغلاماز گولوستان سولماز
دوشمز گول اوستونه خار بیزیم ائلده

یام یاشیل باغچالار میوه لی باغلار
انسان عالمینه اگلنجه چاغلار

شمايه سینواز بسلیه ر تاغلار
یئتیشر مین جوره بار بیزیم ائلده

بیر جنتندیر بیزده انسان حیاتی
شعیر تک شیریندیر بزمی بوساطی
عاشیق لار چاغیریر شیرین بایاتی
سسله نیر سازيله تار بیزیم ائلده

باخ بیزیم آذرین مونیت چوللری
چاغیریر سیرانا غربت ائللری
قوروماز چایلاری، آخان سئلری
توکنمز داغلاردا قار بیزیم ائلده

بورسونلو چکرمی عؤمورده فراق؟
تنزل عالمی گئدیبدیر اوراق
سحرلر گونشلی گئجه چیلچراغ
شن حیات سعادت وار بیزیم ائلده

۱۹۴۱ نخجوان

بیر قاراباغدا

کؤنول آختاریر سان دوستا جان قییان
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا
پوزولمایان ایلقار دوز عهد پیمان
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا

ناتوانین یوردی واقف اویلاغی
جنتندیر آرانی بهشتدیر داغی

اسکندر چشمه سی ارم یایلاغی
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا

دیندیرین عاشیقلار سازلارین تئللین
باشلایین داستانین بختور ائللین
نبی کیمی اوغول دجگر تک گلین
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا

گنجه ماحالیدیر هر ایکی دیار
هر بیرینین زنگین بیر تاریخی وار
قوچ اوغول کۆهلن آت وفالی دلدار
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا

بلکه ده عیسی دان باشلامیش بری
تانیار اولکه لر، ائللر بو یئری
سئویملی گوزه لی ایگید ارلری
چوخ اولار قازاخدا، بیر قاراباغدا

قوینوندا اگلشیب وورغون بو ائللین
یازیدیر اولمه یین «واقف» اثرین
داشقین آختاریر سان انسان گوهرین
چوخ اولار قازاخدا بیر قارا باغدا

باکی ۱۹۵۲

کندیمیزده

قیش آیلاری کئچیب گلنده باهار
بزه بیر هر یانی یاز کندیمیزده

قوزغون تپه لری بیلمز دومان قار
اولور چؤوغون بوران آز کندیمیزده

نه چیچک سارالیر نه ده سولور گول
چاغیریب یارینی آغلامیر بولبول
نئجه باختیار دیر آی شاعر کؤنول
اوغلان کندیمیزده، قیز کندیمیزده

آخشاملار کی اولور قوینو چیلچراغ
دویمور تاماشادان نه آران نه داغ
سال یادینا دوستوم گهل بیزه قوناق
دولان کندیمیزده گز کندیمیزده

باخین قدر تینه تمیز زحمتین
ووروبدور اوپاما دنیا زیتین
اولوب موغنی سی بو عظمتین
عاشیق کندیمیزده ساز کندیمیزده

بیزیمدیر گله جک بیزیمدیر بو آن
فرح لر ایچینه قوجالار می جان؟
نه دور موسان داشقین باشلا بیر داستان
باشلا کندیمیزده یاز کندیمیزده

بورسونلو کندی ۱۹۵۷

بو یئرلرده دیر

باشینا دؤندویوم وفالی دلبیر
عؤمرو مون بیناسی بو یئرلرده دیر

گزمیشم دونیانی من دیار، دیار،
کۆنول تمناسی بو یئرلرده دیر

کیم تانیمیر بیزیم آذربایجانی؟!
گون کیمی یاییلیب شهرتی شانی
قهرمان اولادین ظفر داستانی
مردلیک ترانه سی بو یئرلرده دیر

اولدوزلو گویله باش چکن داغلار
یای یاز پاییز گولر قیش غمگین چاغلار
لیل پرلی بولاقلار میوه لی باغلار
زحمتین صداسی بو یئرلرده دیر

بو یئرلرده گولور آیلا رلا ایللر
گزیر اؤز عالمین شاعیر کۆنولر
گوندوز گونش گنجه آی چیمن گوللر
گۆزللیک دونیاسی بو یئرلرده دیر

بیزیم گۆزللرین ناز نراکتین
گوره نه اوز گونلوک اوزو ئده ر چتین
نعمتله ر نعمتی ایلک محبتین
مقددس سؤداسی بو یئرلرده دیر

دئیین قوجالارمی بو یئرلرده جان؟
بئله بیر حیاتدان دیوارمی انسان؟!
هر دیلده بیر نغمه بیر شیرین داستان
حیاتین معناسی بو یئرلرده دیر

بو یئرده یورولماز کۆنول شهبازی
عاشق عالمینین ائل سئون سازی

داشقین حیاتینین باهاری یازی
خوشبختلیک اساسی بو یئرلرده دیر

۱۹۶۴ بالاخان

گلمیشم

گلچهره کندینه ملک منظریم
داد الیندن قاچیب دادا گلمیشم
سنله گئچن گونو گوه ریم زریم
سالمیشام بیر به بیر یادا گلمیشم

سنسن گۆزل دوستوم گۆزل دیلبریم
سن سویوم گونشیم آفاقیم یئریم
اینان سوزلریمه لعیم گوه ریم
سوورولوب شنلیگیم بادا گلمیشم

مظاهر دولانمیشام عالمی
نه یئر توتدی نه ده گۆیلر ناله می
سن یادیمه دوشدون کۆنول همدمی
اوزاق یولو پای - پیادا گلمیشم

برده ۱۹۲۹

«تجنیس»

قالادا یانماز

پولاددان سینهن دیر دمیردن قولون
میدانینا گلن، قالا دایانماز
هارایا میل ائتنن آچیق دیر یولون
قارشیندا نه داغ نه ده قالا دایانماز

اوزاقلاردا کؤنول آغلار اوز آغلار
آش داغلاردان ان دریایا دوز آغلار
بیر سونگویه تاب گتیرمز یوز آغلار
پوزولار صفلری قالا دایانماز

بورسونلی مظاهر بو داغا بیر باخ
مین چیچک آچیلیب بو داغا بیر باخ
اردوموزدو دوروب بو داغا بیر باخ
مین ایل اود ایچینده قالادا یانماز

۱۹۳۲

آیریل

مندن اوز دؤندریب گئدهن دیلبریم
گل منیم دردیمه قال اوندان آیریل
من سنین اوغروندا چکمیشم جفا
بیر به بیر یادینا سال اوندان آیریل

دئمه دیممی فلک بیزی آرالار؟
کؤچر بولبول گول کؤکسونو خار آلاز
زنبور کیمی سیز یلداشیر یارالار
سن ده اوخلارینی چال اوندان آیریل

مظاهرم قوور ائیلیه یارامدیر
تاپیلمايان درمانیمدیر چارامدیر
سندن آیری دونیا منه حارامدیر
گئدیرسن جانیمی آل اوندان آیریل

۱۹۳۳

باشینا دولانیم

آی قیز سنین عشقین منی یاندیریر
بیر دردیمه قال باشینا دولانیم
منی فرهاد مثال داغ دولاندیریر
یوخ جانیمدا حال باشینا دولانیم

بویون بنزهر اینان تور سینایا
یاراشیقین یاشیل باشلی صونایا
مکتوبوم وار سنی دوغان آنایا
یئتیر اونا آل باشینا دولانیم

سن دئمه کی بو گؤزلیک باقی دیر
گلیب گئچن گونلر اونا یاغی دی
قومرال تئلین جوانلیغین باغی دی
قویما دیه ال باشینا دولانیم

انصاف ائیلہ آخیر باغیریم قان اولدو
آه چکمکدن باخ سینهم شان شان اولدو
مرحمتین نییه بیزدن یان اولدو
نظیرینی سال باشینا دولانیم

نییه دؤندون مظاهردن آ پری
آهی توتوب آی دولانان گویلیری
سنی گؤروب سنی سؤندن بری
ساجی اولوب چال باشینا دولانیم

۱۹۳۴

باخمادین

گلدین گنجدین گؤزلرین سلطانی
منیم کیمی بینوایه باخمادین
کؤنول کیمی سنی سؤن دئی هانی
اسیرینم بینوایه باخمادین

بیر زامان گؤنلونه یاراشیق اولدوم
مجلسلر زینتی یاراشیق اولدوم
ایسته بیر سن دوغرایار عاشیق اولدوم
نوکرینم بیر گدایه باخمادین

ایچمه میسن باده سینی سن غمین
چکمه میسن زحمتینی همدمین
دردلی مظاهرین او باختی کمین
آهی یئتدی گونه آیا باخمادین

شاه بولاق ۱۹۳۴

یادیما دوشدی

کؤنول میندی یئنه خیال آتینا
سئویملی جانانیم یادیما دوشدی
آلیشدی بدنیم هیجران اودونا
قاشلاری کمانیم یادیما دوشدی

او میناگردنلیم او شمشاد بویلوم
او یاقوت دوداقلیم او دیلی تویلوم
او پری رخساریم بنؤوشه مویلوم
سینه سی میدانیم یادیما دوشدی

مارال تماشالی بیر اینجه بئلیم
بیر بلور بوخاقلیم بیر قمری دیلیم
بیر جواهر خاللیم بیر دورنا تئلیم
سرو خرامانیم یادیما دوشدی

بیر صونا یئریشلیم بیر عشه نازلیم
بیر طاووس جیغالیم بیر خوش آوازلیم
بیر شیرین داستانلیم بیر الی سازلیم
کؤنول مهربانیم یادیما دوشدی

بورسونلو سئیر ائیلہ نه گوزهل چاغدیر
آی دوغوب بو گئجه سود کیمی آغدیر
او ذیروه سی قارلی یار اولان داغدیر
ایلک سؤگی داستانیم یادیما دوشدی

بورسونلو ۱۹۳۵

سنسيز

آب و زر ياناقلیم صراحی بویلوم
دوشموشم چو و قونا بورانا سنسيز
گولوستان سنیه لیم بنۆشه مویلوم
جان سیغمیر داغلارا آرانا سنسيز

چرخ گردشی اوزاق سالدی آرانی
سنین اوچون من آختاریم هارانی
طیب گلیب دوغراماغا یارانی
من نجه دۆزه رم یارانا سنسيز

دۆنده ردین کۆنلومی عقلی زایيلا
موشگول اولار بو غفلتدن آیيلا
بورسونلو مظاهر دۆنوب ساييلا
دوشوبدور چۆللره ویرانا سنسيز

سنی

یوسف حسرتینی چکن گۆزلریم
یعقوب تک کور ائیلر اشکبار سنی
سینه مین اودونا یاندی شهپریم
قووروب یانديرار آه و زار سنی.

خار قوجاقلیر نه دن گول انداملاری؟
قیریلیر عاشیقین باده جاملاری
گنچیب دیر عومرو مون یانان شمع لری
یاناسان اودلارا بی ایلقار سنی.

یارین قلبی دئیبن داشدیر مظاهر
کرمندن ده عشقین باشدیر مظاهر
قالدین یالقیز گۆزو یاشلی مظاهر
قویدو گئتدی او بیوفا یار سنی

بورسونلو کندی ۱۹۳۶

ایسته ییر

طرلان کۆنلوم جلوه لنیب هاوادا
بولودلار قوینوندا گزمک ایسته ییر
قارتال تک شیغیب یاغی دوشمنه
چکیب جیکرینی اوزمک ایسته ییر

کیم گتیرر منیم ضربه مه تایی
ایچیره رم اونا اولوم شرابی
بویورسون میدانا چکیم حسابی
کیم کی اوز جانیندان بنزمک ایسته ییر

قارشیندا دایانان بیر بورسولودور
دونیا سییاحی دیر کامیل اووچودور
شئر کیمی کۆکره ییر نشانی بودور
عاشیق بو دؤیوشده دوزمک ایسته ییر

۱۹۳۷

وار

گول تکی اوزلرین یاقوت سۆزلرین
او وورغون گوزلرین ملاحتی وار

گولگز یاناقلارین تر بوخاقلارین
قایماق دوداقلارین روایتی وار

او سیمی عذارین چشمی خمارین
او شمس رخسارین صدری نوبارین
انصافسیز دلدارین او کجمدارین
باشیمدان گئتمه یین خیالیتی وار

بئله نظارتین بو مسررتین
شأنی ولایتین تاجی شهرتین
کانی ملاحیتین بو شوخ عادتین
دئیللر عاشقه بشارتی وار

بو لقمان کمالین اصلی مثالین
بو شیرین جمالین لیلی خیالین
بو دزری ماحالین حجری خالین
سئویب سئویلیمکده لیاقتی وار

بو صونا یئرشین الوان ناخیشین
زر زیبا تاختیشین جانلار یاخیشین
بو سرخوش گولوشون مارال باخیشین
شاعر مظاهره مرحمتی وار

آلازان ساحلری ۱۹۳۸

لیلی

گئجه فراقیمدان گوندوز مسیمدن
گلیدیر روزگار بئزارا لئیلی
حسرتینی چکن سنین عاشقین

دوشوبدور چاره سیز آزارا لیلی

عشقین او جاقلارا چاتیبدیر منی
دیاردان دیارا آتیبدیر منی
کیمسه سیز غول کیمی ساتیبدیر منی
حراج تک چیخاریب بازارا لیلی

گؤزه لر دوز اولسا عهده ایلقارا
قالارمی دونیادا یار حسرت یارا؟
سئودانلا دوشموشم ایزسیز داغلارا
گورمه سم گلمه رم گودازا لیلی

آرتمیشدیر غملریم تن سندن آیری
بورویوب داغلاری چن سندن آیری
اولسم بو دردیه من سندن آیری
قویما سینلار سنسیز مزارا لیلی

بولمور سمنی اولوب اوره گیم پر خون
آخیر گؤزلریمدن قلبیمه جیحون
ائشیتسن بورسونلو اولوبدو مجنون
پاییز گه ز قیش آختار یاز آرا لیلی

۱۹۳۸

قیزلار

بیر گردنی مینام یاشیل باش صونام
بلکه گلیب سیزین ائلله قیزلار؟
هیجران اودلارینا آز قالیب یانام
دونوب هر ساحاتیم ایلله قیزلار

دیلده حکایتیم وار شکایتیم
زای اولدور زحمتیم جمعی ذلتیم
توکنمز حسرتیم موشگولدور یتیم
او دورنا جیغالی تئلره قیزلار

سیز اولون همدیم آرتیدیر غیم
نوادیر هر دمیم سولوبدور زمیم
سارالیب گولشنیم باتیدیر گمیم
دوشوبدور مظاهر چؤلله قیزلار

چایلی کندی ۱۹۳۸

قوربانی جانیم

نه باخیرسان آهوکیمی اوزومه
ماتان گوزلرینین قوربانی جانیم
کؤنلومی سئودانین اوجاق کؤزونه
آتان گوزلرینین قوربانی جانیم

زنجر ساچین دال گردنه دوزولوب
هر بیر تئلی بیر گلشندن اوزولوب
یوخوسوز مارال تک هر دن سوزولوب
یاتان گوزلرینین قوربانی جانیم

عشقیله دوشموشم بولبول - زارا
آه و زار چکمکدن گلیمیشم زارا
یوسف کیمی منی چکیب بازارا
ساتان گوزلرینین قوربانی جانیم

گوزلرین قویما بیر گهلم یاخینا

ائله بیل باشلایب ششمک آخینا
سینه مین سدینى کیپرک اوخونا
توتان گوزلرینین قوربانی جانیم

یار گره ک یارینا قوللارین گره
کؤرپه تک قوجویا گونده مین کره
عشقین مظاهری سالیب چؤلله
اوتان، گوزلرینین قوربانی جانیم

۱۹۴۰

عاشقم

اوزاق دولان افسانه لر پریسی
من بو یثره بو مکانه عاشقم
باخ گوزلدر عشقین هر ترانه سی
ائلدن دئییه بیر داستان عاشقم

بیزیم داغلار اگر گنچسه مین سنه
تاپداق اولماز نه دومان نه چنه
من وورغونام آنا یوردوم وطنه
اونی سئویب جان قیانا عاشقم

قوی بیلسین یوردوما کج باخان خایین
آلاجاق آخیردا اولومدن پایین
بو یئر اویلاغیدیر گونشین آیین
من بو دؤره بو زمانا عاشقم

شفقدن دوغولموش آذراوغلویام
اوندان آیریلما رام اونا باغلیام

موشگول اولار غمدن دئییب آغلیام
ایلقارلیام دوز پیمانا عاشقم

باسقین لاری بیز گورموشوک زیادا
آتلی گلیب گئری دؤنوب پیادا
من داشقینام عؤمروم بویو دونیادا
آذر آدلی مهربانا عاشقم

آراز اوستی ۱۹۴۱

گلمه دیم

من واریب گئدیرم قانلی غربته
بلکه سون پاییمی آلدیم گلمه دیم
آیریلیب گونشدن دوشوب غربته
درد و غم تاپداغی اولدوم گلمه دیم

کیم ائيله ییر بو زامانا اعتبار
قضالار گوزله ییر یولومی آشکار
بیردن کونول داغین قوجاقلادی قار
درد و غم تاپداغی اولدوم گلمه دیم

امیدله یاشاییر دونیادا انسان
یاشاماقدان اوتور بعضاً وئریر جان
بیردن فرمان وئریب امر ائتدی زامان
آیریلیق کامانین چالدیم گلمه دیم

گون بیر یاندا دوغور بیر یاندا باتیر
بیر طرفدن دوران بیر یاندا یاتیر
حیات منزلینه چوخ آدلار چاتیر

اولار یول یورغونی اولدوم گلمه دیم

آدیم مظاهردیر بوسونلو کندیم
زامانین سئلینه تاب ائتمز بندیم
یورغون دوشوب بلکه اولدوسمندیم
پیادا یوللاردا قالدیم گلمه دیم

بوسونلو کندی ۱۹۴۱

گئدیبدیر

هیجران عذابیندان ایندی عزیزیم
اریسیدیر یاری جانیم گئدیبدیر
لاچین او یلاغیندا گزیر قار غالار
ایتگین دوشوب بیر طرلانیم گئدیبدیر

مقددس سانیردی منی ازللر
ائلین یاراشیقی مایا گؤزه للر
یازدیغیم شعرلر شیرین غزللر
سئودا آدلی بیر داستانیم گئدیبدیر

هانی درد آنلاییب مطلب قانانلار
لیلی کیمی منه جانان یانانلار
ایندی کنار گزیر دوست مهربانلار
اختیاریم شوکت شانیم گئدیبدیر

منزلیم اوزاقدیر گره کدیر چاتیم
قالیشام یوللاردا یورولوب آتیم
زهرمارا دؤنوب آب حیاتیم
آزاد گونوم شان دؤرانیم گئدیبدیر

فلک اندیب باختی قارا داشقینی
 دردیلہ غم چکیب دارا داشقینی
 یارادان یتیرسین یارا داشقینی
 کونول سون مهربانیم گندییدیر

۱۹۴۷

بیلیمیره

اوگوندن کی دوشدوم غملر ائوینه
 دردی آجیب نه ده بوکه بیلیمیرم
 قورخورام کی دوشمن گوروب سئوینه
 گوزومون یاشینی تۆکه بیلیمیرم

تنزل عذابی اولورموش یامان
 داغ اولسا دوزمزدی تاب ائیله بیر جان
 فلک گلشنیمی ائیله دی خزان
 یورغونام تازادان اکه بیلیمیره

داشقینام اوغلو یام من او دیارین
 حئیف کی گورمه دیم دوست اعتبارین
 اوزو قارا اولسون وفاسیز یارین
 ائلین تهمتینی چکه بیلیمیرم

۱۹۵۰

سن اولماسایدین

شعر بازارینی توتاردی بحران
 گوهر خریداری سن اولماسایدین

سئودا چمنینی قوجاردی خزان
 آرزیمین باهاری سن اولماسایدین

گوزلر سلطانی آ سلطنتیم
 تخت ریاستیم شائیم شهرتیم
 شاعر ادلی کونول قالاردی یتیم
 نزاکتلی یاری سن اولماسایدین

گورمه دیم دونیادا من بیر اعتبار
 هر نازلی چیچه گین قوجاغی بیر خار
 دئیهردیم خیال دیر گوزلده ایلقار
 عشقین وفاداری سن اولماسایدین

سئوگیسیز دونیا یا گل مزدی جانیم
 حیاتین معناسین بیل مزدی جانیم
 فرح لر قوینوندا گول مزدی جانیم
 فخری افتخاری سن اولماسایدین

درد و غم داشقینی ایردی واختسیز
 جانی کوچ پالتاری گنیه ردی واختسیز
 باشی احلدلره ده یردی واختسیز
 گوزلر خماری سن اولماسایدین

۱۹۵۱

اوتانمادینمی؟

کاغید گنت سویله او بیوفایا
 ایلقاری اونو تدون اوتانمادینمی؟
 یالاندان آند ایچدین اولو خدایا

گناهلارا باتدین اوتانمادینمی؟

دئدین: یولو دوشدو گئدر، گلمزه
آختاراق بیر همدم لازیمدیر بیزه
دئمهدینمی بلکه گلدیک اوز اوزه
شاعر کؤنلوم ساتدین اوتانمادینمی؟

داشقین عؤمری کیمی سئویردی سنی
بیرده کی مقدس آنا وطنی
طالعین حؤکمیله ایتگین گئدنی
گؤزله مه ییب آتدین اوتانمادینمی؟

۱۹۵۱ باکی

سن اولمادینمی؟

اوزون قارا اولسون آلیلی سنین
منی درده سالان سن اولمادینمی؟
اغلا ییب یالواریب یوز ایل قار و تریب
کؤنول ملکین آلان سن اولمادینمی؟

یادیندا قالیمی آیلی گئجه لر
ساریلیب بوینوما دئیردی نهلر
هیجران آغوشوندا قالاراق ملر
ساجلارینی یولان سن اولمادینمی؟

نهلر دانشیلار هر گلیب گئدنه
اونو تومسان منی وفاسیز ندن؟
داشقین قلیبنی قورد کیمی دیدنه
شاهمار کیمی چالان سن اولمادینمی؟

گؤز لاله

اولا دیدیم

بیر باخین کؤنلومون آرزولارینا
یاریمین گزدیگی چؤلر اولا دیدیم
توز قونماسین دئییه آياقلارینا
گئتدیگی جیغیرلار یوللار اولا دیدیم

جان دیله گلزمی باخاندا یاریم
گؤزلری سوزولوب آخاندا یاریم
درب یاخاسینا تاخاندا یاریم
عطیرلی چیچه کلر گوللر اولا دیدیم

بیر منی سالما ییب کمنده دیلبر
قوشلاردا چاغیریر چمنده: دیلبر
آخشاملار سحرلر چیمنده دیلبر
چایاقلار بولاقلار چوللر اولا دیدیم

اولسا آدوسلاریم اختیار منده
دولاننام باشینا مین کره گونده
یاخاسینی آچیب هور و کله ننده
سرین، سرین اسه ن یئلر اولا دیدیم

اودور مظاهیرین شاهین شهبازی
آرزوسی دیله گی باهاری یازی
باسیب سینه سیننه چالاندا سازی
کؤنلونو اوخشیان تئلر اولا دیدیم

هانی

بیر زامان جمالی آی اولان گۆزەل
ازلکی جوانلیق باھارین هانی
ایندی سولغونلار تاي اولان گۆزەل
اوستون ياراشیغین ووقارین هانی؟

کۆچوب جوانلیغین گلە بیر سسی
دوشوب قوجالیغین قارا کۆلگە سسی
آغلا بیر سینە ندە جان کامانچاسی
ازلکی مشترین بازارین هانی؟

اشرفی گونلری گئچیردین هدر
اوددی سئوینجینی آجی بیر کدر
عۇمور وفاسیزدیر داشقین دا گئدر
دونیا اعتبارین ایلقارین هانی؟

ایسته بیر

نە مددتدیر سنە یالواریر جانیم
خسته دیر یالواریب درمان ایسته بیر
اگر حضوروندا وارسا گوناھیم
لطف ائیلە اؤلومە فرمان ایسته بیر

سؤیله تقصیریمی گۆزللر شاهی
اثللرین زینتی گۆیلرین ماهی
سندن باشقا وارمی کۆنول پناهی
غضبیین توتماسین آمان ایسته بیر

داشقینین عشقینی کور ائتمە آمان
شاعری ائل سئویر دؤیسه ده زامان
گلیبدیر قاپینا ائت گینەن درمان
باغشلا تقصیرین آمان ایسته بیر

گنجه ۱۹۶۹

سئوگیلیم

مددتدیر کسلیب گلە بیر نامە
اوزاق دوشوب سندن آرام سئوگیلیم
بیلیرسن کی چاتمامیشام من کامە
قوور ائیلە بیر سن سیز یارام سئوگیلیم

دوشونمورسن سنی سئویب آنانی
هر لحظه ده گۆرنمە دین یانانی
باشیمدا کی بو چیسگینی دومان
سن و نر میسن یوخدور چارام سئوگیلیم

هیجران دنیز عشقیم ده کی بیر آدا
من دردلینی سالیرسانمی هئش یادا
نە قدە رکی سسین گلیر دونیادا
بو سئودادا منده وارام سئوگیلیم

ینیلمز دیر اینان انسان قدرتی
او فتح ائدیر گولوم بو طبیعتی
ایسته میرم عمری گودک شهرتی
من انمیەن صنعتکارام سئوگیلیم

من داشقینام بو داغلاردان او جایام

آيام، گونه‌م جاوانام هم توجايم
اگر کی من بو سئودادان آجيام
عمریم اولسون منه حارام سئوگيليم

گنجه ۱۹۶۹

قالدی

اوگونکی آیریلدیم آنا وطندن
یاریمین باغبانسیز باغلاری قالدی
آلاگۆز چیچکلی تر بنؤوشه‌لی
سئوگی بستانینین تاغلاری قالدی

کۆچ باشلاندی کروان یولا دوزولدی
شہلاگۆزلر قانلی یاشلار سوزولدی
هارای ائلر الیم یاردان اوزولدی
سینمده هیجرانین داغلاری قالدی

یاز کاغیذا سؤیله دیکجه نلم من
دردیم چوخدور گره‌ک سنله بؤلم من
موشگول اولار ایندن بئله گولم من
سئویب سئویلمه‌نین چاغلاری قالدی

چال عاشیق دیلله‌نسن سازین تئلری
آپارسین ناله‌سین غریبن یئلری
صفالی قفقازین گۆزه‌ل ائلری
سرین یایلاقلاری داغلاری قالدی

کۆنول دئییر: داشقین هارایلا یاری
حسرت، اولمه‌میش بیر گۆروم باری

باخماقدان گۆزلریم وطنه ساری
قاراسی ارییب آغلاری قالدی

پولشا ۱۹۴۰

اولاییدی بوردا

صفالی قفقازین داغی دره‌سی
گونشلی باهاری اولاییدی بوردا
قوشلارین کسمیه‌ن شیرین نغمه‌سی
چیچه‌کلی گلزاری اولاییدی بوردا

او یئرده یارالیدی طبیعت نه‌لر
جانلی‌لار آغلاماز سؤینر گولر
قایالاردان آخان بوز شلاله‌لر
چایلارین آخاری اولاییدی بوردا

بوز پالتار داغلارین دومان، قاری
بلور بولافلارین سرین آخاری
داغلاردان باشلامیش آرانا ساری
مین دورلو نوباری اولاییدی بوردا

چیچک‌لر یوردودور دره‌سی دوزی
توکمنز داستانی نه شیرین سؤزی
اؤلکه‌لر گۆزه‌لی دونیانین گۆزی
کۆنلومون نیگاری اولاییدی بوردا

دریادیر داشقینین دردی آزالماز
دئیهرم گۆزوندن سن تک آزالماز
او جوشغون چایلاریم کورایله آراز

خزین کناری اولایدی بوردا

۱۹۴۳ فرانسه

دایله م

عۇمور سرايىمى يىخسادا هيچران

دوشمن اته گيندن توتان داييله م

قوى وئرسين حۇكمونو امانسىز زامان

ناموسى، غيرتى اتان داييله م

سۇدالى اوچويام يورغون صيادام

تور ياغام كولگم من سويام اودام

غمگينم بدبختم خوشبختم شادام

سۇگىمى شهرته ساتان داييله م

مين سيرر عالمينده من بير معنايام

سونسوز بير دريايام كئچيلمز چايام

داشتينام گونشم اولدوزام ايام

قدرت چيراغيام باتان داييله م

بلژيك ۱۹۴۳

بيلمك اولماز

كۇنول آيريل ميرسان دوشونجه لردن

زامانين حۇكمونو بيل بيلمك اولماز

ساغين افترادان فتنه ده ن شردن

سنى تورا سالار ديل بيلمك اولماز

فرعونلوق ائيلمه باخت گتيرنده

گورورسن تابوتدور تاخت گتيرنده

باش اگهر ديز چوكر و اخت گتيرنده

خیردا قاریشقا یا فیل بيلمك اولماز

آيريلما ائليندن ساييلان زامان

شهرتين عالمه يا ييلان زامان

داشقين سن يوخودان آييلان زامان

گورورسن قورويوب سئل بيلمك اولماز

بنؤوشه

يئنه سنى گوردوم دوشدى يادىما

سويملى جانانين باغى بنؤوشه

شئهى چمنلرده يارايله سنى

دريرديم هر سحر چاغى بنؤوشه

چيچكلر ايچينده نازلى چيچكسن

چمنلر قيزيسان گؤزه ل گؤيچكسن

بوكموشدور بوينونى سؤيله گرچكسن

ويران قالميش غم اويلاغى بنؤوشه

اوگونكى قيسمتيم آيرىلىق اولدى

عشقيمين قدحى زهرله دولدى

دريپ قوخلامادان سارالدى سولدى

سؤگى بستانيمين تاغى بنؤوشه

يادىما دوشدو كچه وطنيم ائليم

سينه مين اودونا قورولور ديلم

آیریلیق چکمکدن بوکولدی بئلیم
اریب سینهمین یاغی بنؤو شه

داشقی نام باخگینان صبره سینهمده

دؤزورم بو قدەر جبره سینهمده

قورخورام کی گئدم قبره سینهمده

آلاگؤز لیلی نین داغی بنؤو شه

پولشا ۱۹۴۳

داغلار

اوره گیمده کدر باشیمدا طوفان

گزیره م دردیمه چارانی داغلار

سیز سؤوال ائله یین نه اوچون قویمور

فلک دوز یولوندا دورانی داغلار

منزلیم قفسلر یوللاریم اینجه

قارا یوخوشلاردان چیخمیرام دینجه

تاپمادیم کؤنلومه بیرجه ایلنجه

آراییم آختاریم هارانی داغلار

دؤنون شره طرف دقتله باخین

قفقاز سلسله سی اوزاقدیر، یاخین

یئنه گؤرونورمی بولوددان آخین

کؤنولده قیشلارین بورانی داغلار

دئیین چری لره خارانی قورسون

زومرود تئلریندن یایلیق توخوسون

مارال لار آشدیقدا یاغیشلار یوسون

سینه مدن گؤز آچان یارانی داغلار

مین بئله اشکنجه یوز بئله هیجران

منی وطنی مدن آیرماز اینان

چوخدا فخر ائتمه سین آمانسین زامان

اوزون سورمز اونون دؤرانی داغلار

دوشونجه مده سونسوز گؤیلردن دهرین

آنا مقدس دیر وطنسه شیرین

داشقی نام اوغلو یام قوجا آذرین

طالع نصیب ائتسین اورانی داغلار

آلمان ۱۹۴۳

کؤنلومه

مرغ سحر دان قیزاریر، گهل دیله

بیر نغمه دئی باغری یانمیش کؤنلومه

آیریلیق ساحاتی چکیر بیر ایله

اویلاغیندان آرالانمیش کؤنلومه

بیر غربتدیر، بیر خیال دیر، بیرده من

نه باهار وار نه بلبل وار نه چمن

گتیرمیسین بیر خوش خبر بلکه سن

یاسا باتمیش یارالانمیش کؤنلومه

هانی وطن، او دوغما یورد، او دیار

گؤرونمه بیر قوهوم قارداش نه ده یار

دویدی دولی، تۆکدی یاغیش، یاغدی قار

بستان کیمی اورالانمیش کؤنلومه

اوخی بلبل بلکه باختیم اویانا
قارا گونلر سون منزله دایانا
گلن یوخدور بیر امدادا حیانا
اورگیمدهن یارالانمیش کۆنلومه

کیم چکیبدیر داشقین قدهر هیجرانی؟
باغلا ییبدیر آغلار گۆزلی داستانی؟
هانی عشقین سعادتین لقمانی؟ -
چارا ائتسین پارالانمیش کۆنلومه.

فرانسه ۱۹۴۳

یئی دیر

شاعر غربت ائلدہ باغیرین اولدو قان
قاییدیب وطنه گلمه ییین یئی دیر
نه یادا ارخالان نه باغلا پیمان
دردینی قلمله بۆلمه ییین یئی دیر

سنه دئمه دیتمی یاتاجاق باختین
یورولوب کهله نین چئوریلر تاختین
دگیشمز قانونی زامانین واختین
تاریخین درسینی بیلمه ییین یئی دیر

قوناقدیر گنده جک دایانماز باهار
کسه جک یولونی چؤوقون بوران قار
تررقی گونلرین تنزلی وار
بصیرت گۆزونی سیلمه ییین یئی دیر

گۆرنه لر ائیله ییر بو چرخ - فلک؟

مؤمن ابلیس اولوب شیطانلار ملک،
یار ائیلر خیانت دوست قورار کلک
گردیشین ایشینه گولمه ییین یئی دیر.

مرد اول نامردلیکده دئییلمه داشقین
دون تک آیینلره گئییلمه داشقین
توتوب اتکلردن سؤیولمه داشقین
آلچاق یاشایینجا اولمه ییین یئی دیر.

۱۹۴۴

آی ائلر

طالع منی آیری سالدی وطندن
ایندن بئله گولمز اوزوم آی ائلر
نه واختاجان خبر آلیم یئتندن
اوردا قالب سازیم سؤزوم آی ائلر

فلک یولوب گوللریمی دردیم مین
طبییلرده یوخ داواسی دردیمین
غربت وئریب منه دوزو دردی مین
جان قوجالیر نئجه دؤزوم آی ائلر

گونوم گنچمیر هئش فیکیرسبز خیالسیز
باهار توتغون چمن سولغون باغ آلسیز
یار وطنده اسیر کؤنول وصالسیز
نه گنجه م وار نه گوندوزوم آی ائلر

کؤنول ایستر اؤز اوباسین یا یلا سین
قیش آراندایاز داغلاردا یا یلا سین

لیلی خانیم صادق اولسون پایلا سین
منده اونا قوشما دوزوم آی ائلر

نه واختاجان ایلدیریملار چاخاجاق
یئر اوزونو یاندیراجاق یاخاجاق
داشقین دئیر گورن چوخمی باخاجاق
شرقه طرف حسرت گوزوم آی ائلر

۱۹۴۴

دردی

آمان ائلر منی واختسیز قوجالتدی
ناموس دردی، غیرت دردی، عار دردی
سبز ائله بیلمه یین چکیرم بوگون
دولت دردی، شهرت دردی، وار دردی

کئچیردیم هیجران لا جاوان واختیمی
چاغیردیم گلمه دی قارا باختیمی
بیر باغبانام چئویریبیدیر تاختیمی
چمن دردی، چیچک دردی، خار دردی

ایتیرمیشم وطنیمی ائلیمی
سینه مین اودلاری یاخیر دیلیمی
کسیب طاقتیمی بوکوب بئلیمی
باهار دردی، امک دردی، بار دردی

بیر زامان «جان» دییه ن دوسلاریم هانی
مردایله نامردی گوزلریم تانی
نئجه قوجالتماسین تولک طرلانی

قارقا دردی، قوزغون دردی، سار دردی

سونسوز سرگذشتین سؤیله ییب داشقین
داغلارا داشلارا هئی دئییب داشقین
دردلی مظاهری ائیه ییب داشقین
آنا دردی، وطن دردی، یار دردی

ایتالیا ۱۹۴۴

گؤیرچین

اوچ گؤیرچین آپار منیم نامه می
پریشان تئلری سوسنه یئتیر
حسرتی باغریمی قانا دؤندریب
صبر و قراریمی کسسه یئتیر

آش اوجا داغلاردان گئچ دره لرده ن
سراغ آل چایلاردان، آرازدان، کوردن
سالدیقجا یادینا کونلومو هر دن
یارپاق تک اوچونوب اسنه یئتیر

اونا معلوم دورمی یارالان دیغیم
شنلیک لوحه سیندن قارالان دیغیم
ائلیمدن، او بامدان آرالان دیغیم
بئش ایل تمام اولور بو سنه یئتیر

سن اونا سویله کی قوجا غی جننت
سیلینمز لککه دیر عشقه خیانت
کونول شکایتی یازمیشسا خلوت
وئرسین جوا بیینی او سنه یئتیر

یاردان وئریدیر نحس گون داشقینا
هیجرانلی بحرانلی پیس گون داشقینا
وطنن نشان ه کوسگون داشقینا
قارا طالعیندن کوسنه یئتیر

۱۹۴۵

بو یئرده

بیر شنلیک گورمه دیم ملک ایراندا
کونول پریشان دیر گولمز بو یئرده
فلگین وئردیگی آجی دردلری
طبیبلر جراحلار بیلمز بو یئرده

دوشدوکجه گوزلریم غربت ائلره
دؤنوب هر ساحاتیم آییم ایلره
صیادین زخمیندن ماوی گؤیلره
اوچوشوب صونالار گلمز بو یئره

ندندیر دینمه بیر نه عاشق نه ساز؟
هر دیلده بیر گیلئی بیر غمگین آواز
هیجران لککه سینی گلیب باهار - یاز
کوسگون کونوللردن سیلمز بو یئرده

گوزلر جمالین گورمیه ن شاعر
شعر چلنگینی هورمیه ن شاعر
ئللری خوش دؤران سورمیه ن شاعر
عارسیز دیر یاشاییر اولمز بو یئرده

بیر یئرده کی اولار روحی اشکنجه

او یئر انسانلیغا زنداندیر منجه
هئش یادیمدان چیخماز صفالی، گئجه
داشقین گئده ریدیر قالماز بو یئرده

تبریز ۱۹۴۱

خبرایله

باد صبا، یارادانین عشقینه
وار بیزیم دیارا بیر خبرایله
هیجران قاتارینین اولدوم سروانی
دوشدوم آه و زارا بیر خبرایله

فلگین مروتی کم اولدی بیزه
سالدی یولوموزی گئدر گلمزه
الری قوینوندا قالان گولگزه
چشمی انتظارا بیر خبرایله

فلکین قهریندن دسته بدسته
عاشیقی عندلیب ائيله ییب خسته
گؤزی آغلار گئدیر بورسونلو خسته
دوستا وفادارا بیر خبرایله

ایران

گئندی

دنیا سنین اعتبارین یوخ ایمیش
گلنلر قوینوندا قالمادی گئندی

نېچه سلیمانلار جمشید جملر
داغیلماز بینالار سالمادی گئتدی

کۆنول خاطیرلادی ازل واقیفی
آندیریر هر شعر - غزل واقیفی
اثلین و دادی سی گۆزل واقیفی
سندن مرادینی آلمادی گئتدی

نيله دين ذاكری، هانی ناتوان؟
دیلقمین باغیرینی سن ائيله دين قان.
قالیدیر عباسدان غملى بیر داستان
باشا تک سازینی چالمادی گئتدی
هانی سازین سۆزون تاجی علعسگر
چوخ آلدی میداندا باجی علعسگر
آز گۆرمه دی سنده آجی علعسگر
دردینین درمانی اولمادی گئتدی

مظاهر گۆرونمور بس ایمان هانی
هانی جوما کیسی گوهرین کانی
کئچدی آغ دابانلی شاعر قربانی
دی هانسی بیر گلشن سولمادی گئتدی

۱۹۲۸

گئدهر

دنیا دیر انسانا بیر شیرین بازار
گلنلر چوخ ساتار از آلا رگئدهر
ساتانلار یورولماز آلانلار دویماز

طاماح کروانیندا قضالار گئدهر

انسانین حیاتی چیرلانان اوخدور
کماندان کی چیخدی گوررسن یوخدور
خوشبخت اوکسیرکی گۆزلری توخدور
حلال قیسمتینی دوز آلا رگئدهر

بی ناموس حاکیمدن یاخشیدیر بیر غول
کرم سیز شاهلاردان سخالی یوخسول
قبر ائوینه گئتمز نه ثروت نه پول
کؤچنلر بئش آرشین بئز آلا رگئدهر

بیر معنا لازیمدیر دئییلن سوزده
دائیشیب خلوتده، گولمه بین اوزده
هر توتولان ایشین آخیرین گۆزله
یامانلیغین عمری آلا رگئدهر

مظاهر ائل گۆزی هئی باخیر سیزه
خیر خواهلیق گتیر خالقینا تزه
کج اولان ایریه دوز اولان دوزه
انسان قسمتینی دوز آلا رگئدهر

۱۹۳۲ ترتر

آ ظالم

سنین ظولمون خالقى زارا گتیریب
یوخدور سنین عدالتین آ ظالم
دردلریمین سانین مینه یئتیریب
منگنه سی ذالتین آ ظالم

سنین یاراتدیغین قانلی سلطنت
فرعونا چنگیزه قازاندی رحمت
هانی لنین یولی، هانی عدالت؟!
جلاديسان سعادتین آ ظالم

آغزینا اود باسدین حاق دییه نلرین
دوشونن باشلاری باسدیردین دهرین
ادسانه سائیلان تانری مشعلین
سونون گورمک دئییل چتین آ ظالم

داشقین دئییر گوونمه ای حکمدار
فرعون دنیا سینین بیر موساسی وار
تختین تاراج اولار یئرین دار مزار
سونو آه دیر بو شهرتین آ ظالم

۱۹۴۶

آغلادی (صمد و ورغونون مزاری اونونده)

دئییلرکی وورغون کوچوب گئندنه
بولودلار چاخناشیب ائلر آغلادی
اولوم شرابینی ایچیب گئندنه
کونوللر آغلادی دیلر آغلادی

دئییلر نظامی دوشوندی دهرین
بیر آه چکیب آچدی سیننه دفترین
دوزرکن کاغیذا اورهک سوزلرین
قلملر یاش توکدی آلر آغلادی

آی، گون یئره اندی اویدولر اونی

گئییندی طبیعت مشکین بیر دونی
فضولی آغلارکن شاعر اوغلونی
چایلار دیله گلدی سئلر آغلادی

دئییلر گلمیشدی قوجا «ناتوان»
ساجلاری پریشان یانقلاری قان!
«واقفله» «ودادی» آغلایان زامان
صحرا لر آغلادی چوللر آغلادی

دئییلر آغلادی عاشیقلا سازلار
توتدی افقلری کوسگون آوازلار
دیددی اوزلرینی گلینلر، قیزلار
ساجلار ئیر قالاندی تئلر آغلادی

قدرتلی قلمی یاراتدی نه لر
بزه ندی دونیادا جانلی صحنه لر
دئییه جک: عصریلر مین قرینه لر
وورغونا اؤلکه لر ائلر آغلادی

چیخدیم دوستوم گزه ن قلبی داغلارا
بیر کوسگونلوک گوردوم باخدیمسا هارا
صمد هانی؟ - دئدیم گوی یایلاقلارا
صونالار چیغیریشدی گوللر آغلادی

داشقینام قبرینه ایلییر باشیم
آخیر اوره گیمه هجرانلی یاشیم
بویوک صنعتکاریم شاعر قارداشیم
عومرومون سازیندا تئلر آغلادی
۱۹۵۶ باکو

نصیحت

كۆنول بو دنیا یا ائتمه اعتبار
شیرین دیله توتوب گهل دییه جكدیر
بیر گون شنلیگینی ائدیپ تار و مار
دوشمنلری سنه گولدوره جكدیر

کیمی آلداتما ییب وفاسیز حیات
منزله چاتما ییب چوخ قارتال قاناد
سن ائل اوچون چالیش ائل اوچون یارات
زaman بیلمه سه ده ائل بیله جكدیر

جهان جهانگیره وئرمه ییب باجی
کیمیه شیریندیر کیمیه آجی
گدانین باشینا قویسان دا تاجی
یئنه گدالیغین بیلدیره جكدیر

جانلی بیر تور یاقدیر دوشونسه انسان
کؤچری قوش کیمی امانتدیر جان
معناسیز شهرتی حؤکمو یله زمان
تاریخ لوحه سیندن سیلگیره جكدیر

داشقین دهشتلره شاهیدسن اؤزون
دئی نهلر قالدی کی گؤرمه یه گؤزون
چالیش ائل دیلیندن دوشمه سین سؤزون
بو دنیا سنی ده اؤلدوره جكدیر

یاتیر (آنامین مزاری اؤنونده)

آنا سن یاتدیغین قارا تور پاقد
سای سیز جاوان یاتیر اختیار یاتیر
قاپی سیز، آیناسیز ظلمت اوطاقد
مینلرله سن کیمی وفادار یاتیر

گؤر نهلر یازیلیب هر باش داشینا
جانلار حسرت قالیب جان سیرداشینا
دوشه رک هجرانا عشق آتشینه
مین آرزوی، مین دیله ک، مین ایلقار یاتیر

گؤرمه ییب عصرلر قرینه لرده
جاهاندان کوچنلر قاییدا بیرده
کیم ییلیر بلکه ده یاتدیغین یئرده
دنیا نی بزه یین مین معمار یاتیر

هر عومور باهارین بیر خزان چالمیش
یاخشیلیق یامانلیق یادگار قالمیش
ائلین عاشقی ده سکوتا دالمیش
کامان لایلا سینا بسته کار یاتیر

دوشونن بئیینلر ذکالی باشلار
باشا جان دنیادان کام آلمامیشلار
چیرپینان اوره گه آخمازمی یاشلار
کول اولموش سئوگی لر هر نه وار یاتیر

آنا سن یاراتدین جان سلطنتین
مخلوق یارادانی اونودار چتین

بئله دیر قانونی بو طبیعتین
مظلوملا یاناشی ظلم کار یاتیر

باخ بوردا قونشودور اولن اولدوره
آغلادان، آغلیان، گولن، گولدوره
سلیمان ملکینی بولن بولدوره
سرکرده لر یاتیر حکمدار یاتیر
سن منیم حیاتیتم شاهیم شهرتیم
آغ ساچلی واختیمدا اولموشام یتیم
سنین مزاریندا معنویتیم
عشقیم محبتیم هر نه وار یاتیر

آنا سندن آیری داشقینین اینلر
اونی بیر انسان یوخ قوشلاردا دینلر
بیرگون دئیجه جکلر اوبالار ائللر
بوردا شاعیر یاتیر صنعتکار یاتیر

۱۹۵۰

وارمی؟

ائللر منیم کیمی کوسگون باختی کم
باشی ماجرالی سیزدئیین وارمی؟
دیلینده آه و زار گوزونده شبنم
پوزولان جلالی سیز دئین وارمی؟

گوررکن داغلارین شن باهارینی
یاغدیددی یارادان هجران قارینی

گوزی یاشلی قویدی کونول یارینی
بو آغلار مثالی سیز دئین وارمی؟

خاج بولاخ یا یلاغی دوندی جلادا
زامانلار آغلا بیر دوشنده یادا
بیر آندا شنلیکلر دوندو فریادا
بئله آغلار حاللی سیز دئیین وارمی؟
گویدن دنیز آخدی توتولدی هر یان
آچدی قانادلارین دهشتلی طوفان
اوجالیدی گویلرده دیلردن آمان
گورن بئله حالی سیز دئین وارمی؟

داشقین قوپدی طوفان آخدی سولاردا
اجل نیزه سینی تاخدی سولاردا
دهشت ایلدریمی چاخدی سولاردا
بئله کم اقباللی سیز دئین وارمی؟
۱۹۷۰ خاج بولاخ

آغلا بیر

رحمسیز ظالیمسن سانلی حکمدار
سنین ستمیندن یئتن آغلا بیر
ویردین اوره کلره ائله بیر یارا
حکیم ناله چکیر کفن آغلا بیر

گوردوگون ایشلردن آلسانا عبرت
شرابیندان ایچن یاغدیدیر لعنت

اوره کلرده کدر گۆزلرده حسرت
آختاران آغلايير ايتن آغلايير

گۆزلرين توکولسون بير سيراله باخ
کئچيدير يانماير مين لرله چيراغ
قان آليب داغلاری ساراليب يايلاغ
چوبوخلار قورويوب چتن آغلايير

اود ايچينده يانير انسان دونياسی
گتيردين عالمه المی یاسی
دهشتين، وحشتين ندير معناسی
هر گلن آغلايير اؤتن آغلايير

تاریخ اونودارمی بو آخان قانی؟
تالاندى يوردومون شهرتی شانی
باشلادی داشقینین غملى داستانی
گۆزلر ساچ يولور وطن آغلايير

۱۹۴۲

يازين

وفالى سیرداشلار مهربان دوسلار!
مکتوبلاریم سیزه چاتیيسا يازين؟
شنلیکلى مجلسلر، تویلار، قوناخلار
اوغورسوز یاسلارا باتیيسا يازين

آغير ییغیناقلاردا اوتورمو سازلار
چیغیریشیب صونالار اوچورمو قازلار

یارینین یولونو گۆزله یین قیزلار
گۆزله ییب یورولوب یاتیيسا يازین

بورسونلی: میداندا وار بئله عادت
گره ک دایاناسان قوپسا قیامت
وئرمیشدین کؤنلونی یارا امانت
وفاسیز، ایلقاری آتیيسا يازین

کرم ۱۹۴۲

بیرده

اجل ماجال وئریب قسمت اولایدی
عشقین کهلەنینی سوره یدیم بیرده
پریشان کؤنلومون یانان شهرینی
داغیلیمیش بیناسین هؤریدیم بیرده

یئنە ائشیده یدیم قومرونون سسین
ساری باش بلبلین شیرین نغمه سین
شهللی چمنلرین تر بنؤوشه سین
یاریملا قول بویون دریدیم بیرده

آچارکن قوجاغین قفقازین یاری
باسایدیم سینمه صدقلی سازی
گلنده یانیم ائللرین قیزی
شعریمدن بیر چیلینگ هؤره یدیم بیرده

داشقی نام سئوگیمی آتا بیلیمیره
فیکیردن خیالدان یاتا بیلیمیره

یادلارلا الفتی قاتا بیلیمیرم
اۆلمه ییب وطنی گۆره یدییم بیرده

گهل

كۆنلومه يالواریب منه گهل دیهن
اوجالیب گویلرده دیل - نواسی گهل
جانیمی جیسمیمده اسیر ائیلین
اولموشام دردلرین مبتلاسی گهل
فلک شن گونلری سئچیر عوموردن
زلی کیمی سورور ایچیر عوموردن
گونلر خیال کیمی کئچیر عوموردن
گئدیر جوانلیغین خوش صفاسی گهل
چایلاردا هئی آخان سئل اولور کۆنول
اوچور آیاغینا یئل اولور کۆنول
بعضاده سیزلایان تئل اولور کۆنول
چتیندیر بو سئوگی ماجراسی گهل
گر کؤچسه م دونیادان من بئله دوندا
جوابین نه اولار ائلله اوندا
شیرین ده، فرهاددا لیلی مجنوندا
اولماییدیر بئله عشق هاواسی گهل
حیات یوللارینی ائتمیشم یاری
چوخ یاغیب باشیما قیشلارین قاری
مظاهیر داشقینین انصافسیز یاری

دونیا شهرتینین یوخ وفاسی گهل

۱۹۵۵

اولا بیلمز

بو دنیا دا نانجییده یالتا قدا
باشا جان دنیا دا وار اولا بیلمز
نامر دده اعتبار ظالیمدا مروت
طرلان یوواسیندا سار اولا بیلمز
قوهومون اوغروسی دوستون یالتاغی
چکیب دیر سینمه داغ اوسته داغی
یووشانین جالاغی سویودون باغی
امه گین زای ائدهر بار اولا بیلمز
بونى ائشیتیمیشم بوندان ازلده
شیرین داستانلاردا شعر و غزلده
بی ناموس کیشیده آخماق گؤزلده
ایلقرار باشا وئریب عار اولا بیلمز
انسان دئسین هر بیر سؤزی آغ گرهک
وجدان تمیز اورهک تمیز آغ گرهک
داغ دیهنده بینوره دن داغ گرهک
هر هوندور تپه ده قار اولا بیلمز
هر فصیل یاز اولماز، هر چیچکدن گول
چالاغاندان لاجین، سرچه دن بول بول
داشقین دئمهدیمی: آلانما کۆنول

اصیل سیز گوزەلدن یار اولاییلمز

پولشا ۱۹۴۲

دوشونجه لر

گۆونیپ گنجلیکه چوخ غررلنمه
سنین ده ساچینا دن دوشه جکدیر
ایتیریپ قدرتین اوسونلو گۆزلر
بیرگون اونلارادا چن دوشه جکدیر

هامی جامالیندان بیلیره م کسیر
عاشیق کۆنوللری ائتمیسن اسیر
قوجالیق آشکار دیر دئییل دیر بو سرر
عصادا الیندن تن دوشه جکدیر

داشقین پوزولما ییب وئردیگین ایلقار
انسانا زینتدیر ناموس اعتبار
سنه قالمیاجاق نه دولت نه وار
باخ اونلاردا سندن گئن دوشه جکدیر

۱۹۵۶

مخمسلر

دیوانی لار

اۆلكه مين

نه گوزلدير نه شيريندير اويلاقلاري اۆلكه مين
شلاله لي قايلاري بو داغلاري اۆلكه مين
بو دنيانين لقمانيدير هر بير دردين درمانى
مئشه لري چمنلري يايلاقلاري اۆلكه مين

اولادلاري زينت ووروب اونو بزه ميش نئجه
گوندوز قيزيلدان گئيينير بولور گوموشدن گئجه
قوينو آنا قوجاغيدير هر كۆرپه يه هر گئجه
گونده گلير اوزاقلاردان قوناقلاري اۆلكه مين

داغلاريندا مارال گزه ر مئشه لرده جويوري
قارا گۆزل جيرانلاري دوزلرده سوري - سوري
شاعر كۆنول اونودارمي داشقین آرازي كوري؟
صحرالارا زينت وئريب چايلاقلاري اۆلكه مين

قارتال آشماز ذيره لرده ساليينيب دير شهرلر
اوپور ظفر بايراغيني شفق ساچلي سحرلر
اله كي گون كولگه له نير، قاش قارالير دوشور، شر
صحرالارا زينت وئريب چايلاقلاري اۆلكه مين

من داشقینين آناسيدير قهرمانلار اۆلكه سي
فاتح لره قدرت وئريب اونون سسي، نفسي
قاناد چالير اوزاقلارا سعادتين نغمه سي
بو دنيانين شهرتيدير بايراقلاري اۆلكه مين

باكو ۱۹۵۸

«مخمس»

کیمیدیر

بیر باخین او گۆزله جان ایچینده جان کیمیدیر
جمالین شعله سینده نور زرافشان کیمیدیر
گول ياناق بلور بوخاق سینه سی میدان کیمیدیر
گوزلرین شفقیده آفتاب عالم کیمیدیر
هر گۆره ن سجده ائدیر حاکم دوران کیمیدیر

بیر اونون ساغ اوزونه ياناغینین خالینا باخ
قاشلاري شمشیر کیمی دوداقلارین بالینا باخ
سن بو دورنا بوغازین گردنinin حالینا باخ
ياناغين دوداقلارين سيلينمه ين آلينا باخ
اوزاقدان عطير وئريب باغ گلستان کیمیدیر

بيلميرهم سحر تئزدن بو ملکه هاردان گلير
باغلاردان باغچالاردان يوخساکی کناردان گلير
داغلارين ذيروسيندن يادا روزی گاردان گلير
باشقا بير عالمی وار؟ او بلکه ده اوردان گلير
قدرتين سرريدي بو عالمه بير فرمان گلير

يئرسيزدير بو دنيا دا گۆزليکدن باشقا نه وار
گۆزليک اولماسا گور نه يه لازيمدير روزگار؟!
يازگلير عالم گولور قيش آغلايير - چووغون لاقار
حياتين معناسيدير جمالي گول قوينو باهار
نه دئيم نه سويله ييم شعر دير: داستان گلير

او گزیر چای کناری هردن چیچک دره - دره

لال باخیر اؤن سوزور حیران قالیدیر داغ، دره

کورک چای آخیب گئدیر دلی یوخدور سوال وئره

آپاریب خیالارا مظاهری بو منظره

هر کسه قسمتدیرسه باختی سلیمان کیمیدیر

۱۹۳۸ کوره ک چای

«دیوانی»

مارالا

گهل عاشقیم توخونماسن هر کورزه یه مارالا

اورکوتمه سن شیکاریمی تورقور موشام مارالا

گؤزلرینده یوخدور اووسون، کنار دولان شاهماردان

چتین اولار هر یئته ال اوزالدا مارالا

بئش کلمه ینه ن وئره م سنین یقین بیل کی پایینی

اؤل ایچینده گؤزدن سالیب چیخارارام وایینی

مندن سنه یولداش اولماز گئت آختار تاپ تایینی

ناحاق یئردن اؤز باشینی گهل سالما سن مارالا

من بورسوللو مظاهرم ساللام سنی انگله

موشگول اولار آشیق اولان شاعرین تن گله

نادان اولما اته یینی کئچیرمه گهل چنگله

کنار دولان سورتونمه گهل اووسون آلماز مارالا

ساموخ قاوری کناری ۱۹۳۸

«مخمس»

آغرین آلیم

گهل بری، نازلی پری، ائتمه ملال، آغرین آلیم

آل یاناق، گوموش بوخاق، اشرفی خال، آغرین آلیم

بری باخ، یاقوت دوداق، لبی زلال، آغرین آلیم

وار غمیم، اول همدیم، شمس جمال، آغرین آلیم

گهل گئده ک، صحبت ائده ک، دریا کمال، آغرین آلیم

آی خانیم، مهربانیم، باشینا گوللر دولانیر

یا یلاقلار، بوز بولاقلار، صحرالار، چؤللر دولانیر

سربسر آخشام، سحر، اؤپمه گه یئللر دولانیر

اوزون باخ اویماق، اویماق بیزیم بو ائللر دولانیر

بو ندیر تعریف ائدیر سنی ماحال، آغرین آلیم

طبیعت اولو قدرت یارادیب سن تک گؤزلی

گؤزه ل سیز بیلیرسینیز گولمز شاعرین غزلی

شوخی زادا، دوشدی یادا، عشقیمین ایلکی ازه لی

آی گئده ن نازیکی بدن، صحبتی شیرین مزه لی

فرهادام، سانما یادام، شیرین مثال، آغرین آلیم

من تکم چتین چکم سن گؤزه لین حسرتینی

وئر الینی گئتسین غمیم، پایلا مزه شربتینی

آچ گوروم، صفا سوروم، آغ سینه نین جنتینی
یار اولاق، دئییک - چالاق چکک دنیا لذتینی
مجنونام، باغری قانام، لیلی خیال، آغرین آلیم

شاعرم، مظاهرم، وصلینی هر یانا یازیم
یاز قلم ائیله ییم جمع، شعريله داستانا یازیم
آشیکلار ائیله سین جار قونشی گرجستانا یازیم
شیروانا، نخجوانا، بیرده داغستانا یازیم
اول یاریم، وفاداریم، دردیمه قال، آغرین آلیم

کیروآباد ۱۹۴۰

گندیرم

الوداع سلامت قال دوست مهربان گندیرم
تزه دن آغوش آچیب منه بو هجران گندیرم
نصیبیم آه و زار دیر گیلیلی نالان گندیرم
کؤنلومون شنلیکلری اولوبدی تالان گندیرم
وئریب دیر اوژ امرینی آمانسیر زامان گندیرم

کیم بیلیر اوژ امرینی زمانه نه جور وئره جک؟
اولمه سک یاخین اوزاق گله جکلر گؤستره جک
آلنینا یازیلانی تبین هر کسین گؤره جک
بلکه ده قیسمتیم سن، سنی دردیم نازلی چیچک
هله کی گوروشمه یه تاپمادیم امکان گندیرم
بلکه ده اولاجاقدیر مسکنیم بوزلار اولکەسی

نالهمی عکس ائده جک شمال یئل لرینین سسی
سررلر یاتاغیدیر حیاتیمین هر پرده سی
اؤزومه آچیلیبدیر دونیانین قورخونج صحنه سی
گؤزله بیر ماجرالر یوکلە نیب کروان گندیرم

چیخما ییر هئش یادیمدان سؤگیمیزین ایلک گونلری
او گونلر هانسیندا کی سنی سؤدیم نازلی پری
حیاتیم زندان اولوب سندن آیریلاندا نبری
اؤلمه ییب یاشا یا جاق داشقینین هر بیر اثری
بیتمه دی «سؤگی» آدلی یازدیغیم داستان گندیرم
۱۹۵۸ باکو

هانی

هئی باخیرام گورونمه ییر او دوغما ائللر هانی؟
قارا گؤزلی جیرانلارین گزدیگی چؤللر هانی؟
قوجاغیندا یاشیل باشی، آغ بوغازی چیغیریشان
زنبقرله لایلا چالان قمیشلی گوللر هانی؟

هانی منیم وطنیمین آی گون اوپن داغلاری
یاشیل پالتار مئشه لری، مین بیر بارلی باغلاری
سینی وازلی بستانلاری، شمامه لی تاغلاری
آغ قیزیل لی زومرود شاخلار تئللی سونبولر هانی؟

بو یئرلرده گورونمه ییب ائللریمین الفتی
انسانلارین محببتی، سخاوتی، حورمتی
عاشقلارین داستانلاری، شیرین سازی صحبتی

گولوستاندا نغمه دبییه شیدا بولبولر هانی؟

آغ کاغیذا تۆکولدو کجه سینمه کی گوهرلر

یادا دوشور آنا وطن دوغما کندلر شهرلر

آیلى گوموش گئجه لردن دوغان قیزیل سحرلر

گنج لیگیمین شن گونلری او آیلا - ایللر هانی؟

داشقیین سنی آیری سالان بو آمانسیز زاماندر

غربت قوینی شن اولسادا بیزه یاددیر یاماندر

سینه سازی ائله بیل کی سیزیلدایان کاماندر

محببتدن، سعادتن، دبییه عمل لر هانی؟

آلمان ۱۹۴۳

آختاریرام

دولانیب بو عالمی باشقادیار آختاریرام

دئمه گه دردلریمی یوخدور دلدار آختاریرام

ایچمیشم باده سینی بو چرخى دونموش فلکین

اولوبدور دنیا منیم باشیما دار، آختاریرام

گول آلدیم باغچا سالدیم چالدى اونى باد خزان

وارمی دیر بو دونیادا فصل بهار آختاریرام

عاشقیم، عشق اهلیم بیگانه یم، سرسریم

غم ساتیب درد آیرام یاخشی بازار آختاریرام

گۆز یاشیملان یازیلیب الیمده دیر عرض - حالیم

فلگه اوستون گلن بیر حؤکمدار آختاریرام

بورغونام، پیادایام، یول چتین دیر، منزل اوزاق

درد بیلن، قلبی یانان بیر رحمدار آختاریرام

سؤنرم داشقین کیمی من بو عصرین کوسگونویم

دئییرلر بو عالمده عدالت وار، آختاریرام

فلک

من سنه نه ائتمیشم ائيله بیرسن قصد آ فلک

دە بیرسن خاطره مه توخونورسان شصته فلک

اوستومه گؤندریرسن هر گونه بیر دَسته فلک

بیز نه دشمن اولاق دئیلدیکمی دوست آ فلک؟

قویمورسان بیر اوز یئری دونیادا بیر کسده فلک

نه قالدی آچمیاسان باشیما دونیادا ظالیم

دوشمنیم آتلی اولوب منده کی پیادا ظالیم

حسرتیم یار یولداشا قوهوما اولاده ظالیم

سالمیسان منگه نه یئتیشه یوخ دادا ظالیم

دؤزمزدی بو عذابا دَمیر، پولاد، میس ده فلک

قویمورسان بیر دینجلم، نه گوندوز نه ده گئجه من

گئدیدی عقیلم هوشوم دؤنموشم وَجه سیز گيجه من

اولموشام یول یولداشی، خایین خبیثه، بیجه من

چالیدیغین زیر نالارا اویناییم آخیر نجه من

چالیرسان لزگی هنگی داستانجور سویسده فلک

اولوبمی بو دونیادا بیرجه سندن راضی قالان،

هرکسه دوست دئدینسه تئز یوردونا سالدین تالان،

نامردلیک، رحمسیزلیک، عادتیندیر دئییل یالان

ایندن حذر ائدیر ارمنی، گرجی، مالاگان

بت پرست، آتش پرست، مسماندا، روس دا فلک
 سئوگی دن کام آلمادیم من بونا آشکار یانیرام
 دوسلاریم وفاسیز دیر یاردا بی القار یانیرام
 کؤنلومون داغلارینی بورویوبدور قار یانیرام
 عالمه گئن دونیانی ائتدین منه دار یانیرام
 دردلریم قات - قات اولوب ییغیلیب اوست - اوسته فلک
 کمرین کندیر اولسون شلواریندا مین بیر یاماق
 قالا سان یوک آلتیندا دونه یینه ده یه چوماق
 باشینا قویماغا سن تاپمیا سان شافکا پاپاق
 دوشه سن تیکانلیغا قیش گونونده یالین آیاق
 اولمیا گئیینمه یه چکمه چیراغ مست ده فلک
 نه قدهر بیج دله دزد وارسا ییغیب دسته له دین
 اوزون طاماح دا اولدون اونلاری دا مست ائيله دین
 عالیمی سوز قانانی ای ظالم شکست ائله دین
 آخیرا شاعیر قالدی، داشقیندا قصد ائله دین
 سنه نفرت إله بیر یاخشی دا هم پیس ده فلک

۱۹۵۵

بس دئیلمی؟

ظالم فلک شراییندان ایچدییم بس دئیلمی؟
 ترک ائده رک آنا یوردی کؤچدویوم بس دئیلمی؟
 غمخانه دیر جانیم - ائویم، سولوب آرزو چمنیم
 محکوم لیغیمی زمی سینی بیچدییم بس دئیلمی؟

مهر - الفت تحفه سیدیر منیم دریا کمالیم
 چال دین زهر چنگلینی قویمادین کی کام آلم
 هئچ انصافین یوخدورمی، دئی بیر دانیش رحمسیز ظالم
 یاغسیز سونن چیراغ کیمی کئچدییم بس دئیلمی؟
 ووردون منه ایله یارا اونا داغ دا دؤزمزدی
 آیریلیغین زندانیندا ظولمون جانیمی ازدی
 بیر واخت اؤزوم گزه ن یوردی کؤنول خیاللا گزدی
 بو تنزل او جاغیندا بیشدییم بس دئیلمی؟
 مرد اودورکی، دار گونلرده یئته دوستون دادینا
 قویما یاکی لکه دوشه صداقتین آدینا
 قوهوم قارداش اوز دؤندریش یاردا سالمیر یادینا
 سرگردانلار دوشن گونه دوشدویوم بس دئیلمی؟
 من داشقینام شکایتیم سیغماز مین بیر دفتره
 صداقتدن اثر یوخدور بیر یول توتوبدور هره
 اگر وارسا بیر گوناھیم وئر حکمونی بیر کره
 گونده «سیرت کورپور» سوندن کئچدییم بس دئیلمی؟
 شمالی قفقاز ۱۹۵۰

دونیا دا

آدام اوغلی آیلمیر سان نه غفلتدیر دونیا دا
 بیلیمیر سمنی لایلا چالماق خاصیتدیر دونیا دا
 گؤرمور سمنی، او یونجاق تک او دوشور الدن اله
 آختاریر سان نه اختیار، نه شهرتدیر دونیا دا

بو دونیا یا گلیب، گندیب نچہ میلیونلار نبی
قارا تورپاق قوجاقلایب، چوخ شیرین دریا طبعی
هر گنجہ نین گوندوزی وار، هر گوندوزون بیر شبی
زمانه نین عمللری بیر حکمتدیر دنیادا

غالبیت رمزدیر بیل، علمله اوستون بیلک
عاریف اولان اوزاق گوزلر، نادان یاشار گونده لیک
ترقی نی تنزلی آنلایب بیلمه لیک
اثن قالخار قالخان ائتر، بو عادتدیر دنیادا.

عشق هوس طبیعتدن پایدی جنس بشره
محببتدن اوزاقلاشان، یاخینلاشار محشره
انسان اوغلو، انسان قیزی، ال آتما فتنه - شره
اؤلر ییخان قانلار تۆکن عداوتدیر دنیادا

داشقین اوخو نغمه لرین قوی ائلر آس سین قولاق
طبیعتین تحفه سیدیر سینه مدن آخان بولاق
تمیز اوتور، تمیز دولان، گلیمسن بئش گون قوناق
ائل دلیندن رحمت آلماق سعادتدیر دنیادا

۱۹۵۰

دیوانی

چوخ دانیشما افسانه دن بیل سنه گولنده وار
عاریف یاندان گئچ آتداتما مطلبی بیلنده وار
سن اوشاقسان، او یونجاقسان گلیمسن بو میدان
دوشوندوگون او یوللاردان قایدیب گلنده وار

انسان اودور ساکت دورا اتورا اؤز یئرینده
عقلی، هوشی، هم کمالی دوزگون اولای یئرینده
شاعرلیک بیر دریادیکی، گوهر اولور درینده
سنین کیمی غواص لاردان بوغولوب اؤلنده وار

سن بورسوللو مظاهرله گل دؤیوشمه باش - باشا
میدانیندا از یلرسن گونون دؤتر قان - یاشا
درین دوشون منم دئمه لووغالانما سن حاشا
قیرخ دره نین آغزین کسه ن آشیلماز بیلنده وار

اولماسا

مفتون کؤنول اولماز ملول گر انتظار اولماسا
شیدا بولبول فغان ائتمز، گول اوسته خار اولماسا
هر بیر چیچک آچماق ایله ایل دولانیب یاز اولماز
بزه نرمی چاییر چیمن فصل باهار اولماسا؟
نامرد انسان ذلیل اولسون، تاپماسین درده درمان
گئچسین گونو ذللتلرده، هجرانلاردا هر زمان
دوست، دوستوندان، آیری دوشمز، اولار خوشبخت مهربان
آرالیقدا، خائن، یالتاق، مردم آزار اولماسا
بو دنیادا، اؤلمز یاشار، یاخشیلیقلا تمیز آد
حق سیزلیکدن اوزاق دولان، شنلیگی ائتمه برباد
بیر کؤنول کی، تیکمه بیرسن، چالیش ائیلمه ناشاد
عیب ائله مز اگر سنده اختیار، وار اولماسا
سویله شاعیر نصیحتی هر آجیدان، شیریندن

چرخ دولانیب باخت یاتاندا قاز قهرینی دریندن
بیر داشاکی گوجون دوشمور گل ترپتمه یثریندن
قالدیرماغین موشگول اولار قولوندا کار اولماسا

من بورسوللو مظاهرم، چوخدور گناهیم منیم
بیلمه بیرم باغشلارمی عادل پناهیم منیم
سینه م شعر خزینه سی لعلدیر متاعیم منیم
هیچ کس بیلمز قیامتین گر خریدار اولماسا

۱۹۳۴

قاریشیق

ژانرلاردا

آذربایجانیم

آچیلماز سرریدیر بیلینمز یاشین
ماجرالر گورموش سئودالی باشین
دلی قانلی کوردور کؤنول سیرداشین

داغلاردیر حصارین آذربایجانیم
آی، گوندور نیگارین آذربایجانیم

عصرلر کئچیردین، زامانلار گوردون
نچه حکمرانلار خاقانلار گوردون
اولادیندان سای سیز قربانلار گوردون

اسکندردن بری آذربایجانیم
دونیانین محوری آذربایجانیم

بورانلی قیشدادا چیچه یین سولماز
سنه کج باخانلار بختیار اولماز
سندن دوشمان اینان باج آلا بیلمز

اصلانلار، اصلانی آذربایجانیم
گؤزه للیک سولطانی آذربایجانیم

جاوانشیر، بابکدیر، شاهین اولادین
نظامی فضولی دئییلدیر یادین
عشقین سر کرده سی، کرم، فرهادین

سئودادا داهی دیر آذربایجانیم
گؤزه ل سلطانیدیر آذربایجانیم

کیم تانیمیر سؤیله خانیم حئیرائی؟
گنجنین شهرتی مهستی هانی؟
ناتوان یازدیغی شعری، داستانی

اینجیدیر گوهر دیر آذربایجانیم
صنعتده بیر زردیر آذربایجانیم

جهان گؤزه لدرسه سن اونا خالسان
قارائلیقلار یاران نورسان هلال سان
سن داییم جاوانسان، مینده قوجالسان

حیاتین آیناسی آذربایجانیم
گؤزه للیک دونیاسی آذربایجانیم

نه قدهر واردیر سا اؤلکه لر، ائلر
گرچک جمالینی سئوینر گولر
داشقین یازمالیدیر گور هله نلر

گؤزللیک معبدی آذربایجانیم
دونیادا شعله دی آذربایجانیم

گنجه ۱۹۷۰

ای پری

نه گؤزه ل بزه نیب، بیر باخ اؤلکه میز
ذلتلی گونلردن قالما ییب بیر ایز
قهرمان اؤلکه نین اولادیق بیز

بیزیمدیر فرحلی دوران ای پری
تانیماز عشقیمیز هیجران ای پری

دینله، نلر دئییر آشیقین سازی
اوجال ذیروهلره کؤنول شه بازی
آچیب قوجاغینی آرزولار یازی

باخدیقجا دویماییر انسان ای پری

تانیماز عشقیمیز هیجران، ای پری

چکیلیمیر شیرینه فرهادا داغلار

نه لیلی یاش تۆکر نه مجنون آغلار

آزاددیر محبت آزاددیر ایلقلار

وئرلیمیر هر حاق سیز فرمان ای پری

تانیماز عشقیمیز هیجران، ای پری

بایراملی تویلودور هر اوبا - اویماق

چۆللر یام - یاشیل دیر، آرانلار یایلاق

بئله گۆزلیکیدن اولارمی دویماق؟

ائیله ییر انسانی حئیران ای پری

تانیماز عشقیمیز هیجران، ای پری

گنجلیکده گۆزله دیر، گولدر چیچکدیر

حئییف کی اونلارین عۆمری گودکدیر

حیاتا جان وئرهن گوندور امکدیر

داشقین آیریلارمی اوندان ای پری

تانیماز عشقیمیز هیجران، ای پری

۱۹۵۰

(عاشیق علئسگرین مزارینا)

گلدیم

آی ائلین عاشیقی، ائلین شاعری

۲ مقدس قبرینی گۆرمه یه گلدیم

زیارت اندهرک من بو یئرلری

گولگون چیچکلردن درمه یه گلدیم

شعردن بیر چیلینگ هۆرمه یه گلدیم

کیم ایستر آیرلا بو کائناتدان

ازیلن قول بئله دویمور حیاتدان

اوسوز خزینه نندن جواهراتدان

کۆنول سرائینا سرمه یه گلدیم

شعردن بیر چیلینگ هۆرمه یه گلدیم

کۆنول گوزگوسوندن سیلینیر گمان

اوجالیر گۆیلره باشیمدان دومان

سنین مزارینا آشیقیم اینان

باش اییب بیر سلام وئرمه یه گلدیم

شعردن بیر چیلینگ هۆرمه یه گلدیم

هر چای آخیب گئدر اؤز دریاسینا

ایریم - اویروم یوللا اوز دریاسینا

سنین یاراتدیغین سۆز دریاسینا

بو آندا بیر مراد وئرمه یه گلدیم

شعردن بیر چیلینگ هۆرمه یه گلدیم

آذره شهرتدیر علئسگر آدی

آشیق صنعتینین بؤیوک استادی

بلکده جان کۆچدو، داشقین قالمادی

بو گۆزه ل گۆیچه نی گۆرمه یه گلدیم

شعردن بیر چیلینگ هۆرمه یه گلدیم

گۆیچه ۱۹۷۰

«سون»